

LE PRESIDENT

130/PAN/.../2026

SENAT DU BURUNDI

Reçu le 21/04/2026

Sous le n° 0252/2026

Transmis à

Date de transmission

Classement



Bujumbura, le 21/04/2026

TRANSMIS COPIE POUR INFORMATION A :

Son Excellence Monsieur le Président de la République,
avec les assurances de notre plus haute considération

Au Très Honorable Président du Sénat

à
GITEGA

Très Honorable Président du Sénat,

Conformément aux dispositions de l'article 196 de la Constitution de la République du Burundi, Nous avons l'honneur de vous transmettre le « projet de loi n°1/...du .../.../2026 portant modification de la loi n°1/08 du 23 avril 2012 portant organisation du secteur semencier végétal » tel qu'adopté par l'Assemblée nationale en date du 08 avril 2026.

Vous trouverez, en annexe, les amendements y relatifs.

Vous en souhaitant bonne réception, Nous vous prions d'agréer, Très Honorable Président du Sénat, les assurances de Notre haute considération.

LE PRESIDENT DE L'ASSEMBLEE NATIONALE

Très Honorable Gelase Daniel NDABIRABE

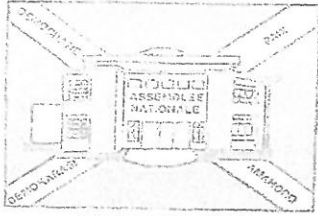


C.P.I à :

- Excellence Monsieur le Vice-Président de la République ;
- Excellence Monsieur le Premier Ministre de la République ;

à

BUJUMBURA.



LE PRESIDENT



Bujumbura, le 14/04/2026

130/PAN/...../2026

AMENDEMENTS ADOPTES PAR L'ASSEMBLEE NATIONALE LORS DE L'ANALYSE DU PROJET DE LOI N°1/... DU.../.../2026 PORTANT MODIFICATION DE LA LOI N°1/08 DU 23 AVRIL 2012 PORTANT ORGANISATION DU SECTEUR SEMENCIER VEGETAL

Lors de l'analyse du projet de loi susmentionné, les amendements suivants ont été adoptés par l'Assemblée nationale :

1. Amendements de forme/ Impinyanyuro z'imero

N°	Matière amendée/ Ivyahinyanyuro	Amendement		Impinyanyuro	
		Amendement en Français	Motivation	Impinyanyuro zo mu Kirundi	Imvo
1.	Au niveau du titre : 1 ^{ère} ligne (en français et en kirundi)	- Remplacer « N°.../ DU » par « N°1/... DU » ;	- Forme usuelle ;	Kwongera « 1/... » inyuma y'ijambo inomero, handikwe « inomero 1/... ».	Inyandiko ibereye.
		- Remplacer « .2025 » par « 2026 ».	- Année en cours.	-	-
	2 ^{ème} ligne (en français et en kirundi)	Ecrire « N° » au lieu de « N° »	Forme usuelle.	Gusubiriza umwaka « 2025 » n'umwaka « 2026 ».	Umwaka tugezemwo.
2.	Au niveau des visas, 3 ^{ème} visa, 6 ^{ème} ligne (en kirundi)	-	-	Gutandukanya ijambo « Roma » na « ; ». Bikorwe hose aho ijambo rifatanye na « ; ».	Inyandiko ibereye.

	5 ^{ème} visa, 2 ^{ème} ligne (en kirundi) ;	-	-	Gutanguza urudome «r» kw'ijambo «yerekeye», rice rihinduka « ryerekeye ».	Inyandiko ibereye.
	3 ^{ème} ligne (en français et en kirundi)	Remplacer « CEA » par « Communauté Est Africaine ».	Abus des abréviatio ns.	Gusubiriza « CEA » na « Umuryango wa Afirika y'ubuseruko ».	Gukuramwoa majambo y'impfunyapf unyo.
	7 ^{ème} visa, 1 ^{ère} ligne (en français) ;	Ecrire « janvier » au lieu de « Janvier ».	Abus de majuscule.	-	-
	2 ^{ème} ligne (en français)	Ecrire « système » à la place de « Système ».	Idem.	-	-
	10 ^{ème} visa, 1 ^{ère} ligne (en français)	Ecrire « portant » à la place du mot « partant ».	Erreur de frappe.	-	-
3.	En dessous des visas, 1 ^{ère} ligne, (en français et en kirundi)	Commencer le mot « Ministre » par une lettre minuscule et écrite « ministre ».	Abus de majuscule.	Gutanguza ijambo « Nshikiranjanji » n'urudome rutoyi hace handukwa « nshikiranjanji ».	Gukoresha urudome rukuru aho bidakenewe.
	2 ^{ème} ligne, (en kirundi)	-	-	Bice bikorwa aho biri hose. Gutanguza amajambo « Nshingamateka » na « Nkenguzamateka » n'urudome rutoyi hace handikwa « nshingamateka » na « nkenguzamateka ».	Gukoresha urudome rukuru aho bidakenewe.

				Bice bikorwa aho biri hose.	
4.	CHAPITRE PREMIER (en français et en kirundi)	Remplacer le groupe de mots « CHAPITRE PREMIER. » par « CHAPITRE I. ».	Forme usuelle.	Gusubiriza ijambo « mbere » n'igiharuro « I ».	Inyandiko ibereye.
		Remplacer le « . » par « : ». Le faire partout dans le texte au niveau des chapitres.	Ponctuation appropriée	Gusubiriza « . » inyuma y'ijambo « MBERE » na « : ». Bice vyandikwa co kimwe inyuma y'igiharuro cerekana inomero y'igice.	Inyandiko ibereye.
5.	Article 1 (en français et en kirundi)	Remplacer « Article 1^{er} » par « Article 1 ».	Forme usuelle.	Gusubiriza ijambo « mbere » n'igiharuro « 1 ».	Inyandiko ibereye.
6.	Article 2, les points 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8° et 9° et 10° (en français et en kirundi)	Commencer les phrases par la lettre minuscule après l'énumération.	Forme usuelle.	Gutangaza amungane urudome ruto inyuma yo kudondagura.	Inyandiko ibereye.
7.	Article 4 : Point 2°, 2 ^{ème} et 3 ^{ème} lignes (en français)	- Ajouter le mot « National » après le mot « Office » ; - Commencer les mots « contrôle », « certificatio n » et « semences » par des lettres majuscules et écrire « Contrôle » , « Certificati on » et	- Mot oublié ; - Respe ct des règles principales pour les sigles.	-	-

	« Semences ».			
Point 2°, 3 ^{ème} ligne (en français).	Remplacer les « » par les () sur le sigle « ONCCS ».	Ponctuation appropriée .	-	-
Point 12°, 4 ^{ème} ligne (en kirundi)	-	-	Gutanguza ijambo « Ikigo » n'urudome rutoyi hace handikwa « ikigo » ; Ivyo bikorwe aho hose hari iryo jambo.	Inyandiko ibereye.
Point 18°, 3 ^{ème} ligne (en kirundi)	-	-	Handikwe « abungabunge » mu kibanza ca « abunganbunge ».	Inyandiko ibereye.
Dernière ligne (en kirundi)	-	-	Gusubiriza « . » ku mpera y'iryungane na « ; » ;	Inyandiko ibereye.
Point 19°, 3 ^{ème} ligne (en français)	Après le mot végétale, remplacer le « ; » par une « , » ;	Ponctuation appropriée .	-	
4 ^{ème} et 6 ^{ème} lignes (en kirundi)	-	-	Gusiga umwanya ukwiye hagati y'ijambo n'akazitizo kari inyuma y'ijambo « ikinyabuzima » n'inyuma y'ijambo « igikoko ». Hadikwe ... « ikinyabuzima (utunyabuzima tutaboneka n'amaso, ikimera canke igikoko) gifise » ;	Inyandiko ibereye.



	Point 25° qui devient 26°, 4 ^{ème} et 5 ^{ème} lignes (en kirundi)	-	-	Gusubiriza umurwi w'amajambo «bwo ari bwo bwose » na «ubwaribwo bwose».	Inyandiko ibereye.
8.	Article 5, 1 ^{er} ligne (en français)	Commencer le mot « Ministère » par une lettre minuscule et écrire « ministère ».	Abus de majuscule.	-	-
		Le faire partout où ce mot apparaît dans le texte.			
9.	Article 6, Alinéa 1, 1 ^{ère} ligne (en français)	Commencer par la lettre majuscule les mots « nationale » et « semencière » et écrire « Nationale » et « Semencière ».	Forme usuelle.	-	-
	6 ^{ème} ligne (en kirundi)	-	-	Handikwe « bijanye » mu kibanza ca « bijanje ».	Inyandiko ibereye.
	alinéa 4, 1 ^{ère} ligne (en kirundi)	-	-	Gutanguza ijambo « Mugwi » n'urudome rutoyi, handikwe « mugwi ».	Inyandiko ibereye.

	2 ^{ème} ligne (en français et en kirundi)	Commencer le mot « Commission » par la lettre minuscule et écrire « commission ».	Abus de majuscule.	Gutanguza ijambo « Igihugu » n'urudome rutoyi, handikwe « igihugu ».	Inyandiko ibereye.
10	Article 7, 1 ^{ère} ligne (en français)	Commencer le mot « Direction » par une lettre minuscule et écrire « direction ». Faire de même partout dans le texte.	Abus de majuscule.	-	-
11.	Article 8, 1 ^{ère} et 2 ^{ème} lignes, (en français)	Commencer les mots « sciences » et « agronomiques » par la lettre majuscule et écrire « Sciences » et « Agronomique s ».	Forme usuelle.	-	-
12.	Article 13, Alinéa 4, 3 ^{ème} ligne, (en kirundi)	-	-	- Gusubiriza urudome « I » ruri mw'ijambo « isuzumiro » na « i », handikwe « mw'isuzumir o » ; - Gushira « , » inyuma y'ijambo isuzumiro.	- Inyandiko ibereye. - Inyandiko ibereye.
13.	Article 14, 2 ^{ème} ligne (en kirundi)	-	-	Gutanguza urudome rutoyi « b » kw'ijambo « Buyobozi » handikwe « buyobozi ». Bikorwe aho iryo jambo riri hose.	Inyandiko ibereye.

14.	CHAPITRE IV (en français et en kirundi)	Commencer le CHAPITRE IV au début de la page suivante.	Forme usuelle.	Gutanguza « IGICE CA IV », ku ntango y'urupapuro rukurikira.	Inyandiko ibereye.
15.	Au niveau du titre de la section 1 (en français),	Ecrire « Catalogue » avec une lettre minuscule. Faire de même partout où c'est nécessaire.	Abus de majuscule.	-	-
16.	Article 19, 2 ^{ème} ligne (en kirundi)	-	-	- Gutanguza urudome rutoyi ijambo « Gitabu » ; Bikorwe aho iryo jambo riri hose.	- Inyandiko ibereye ;
	5 ^{ème} ligne, (en kirundi)	-	-	- Gutandukanya « . » n'ijambo « Kugira ».	- Inyandiko ibereye.
17.	Article 23, 3 ^{ème} ligne, (en kirundi)	-	-	Gusubiriza ijambo « igerazw a » n'ijambo « igeragezwa » ;	Inyandiko ibereye ;
	5 ^{ème} ligne, (en français et en kirundi)	Supprimer l'interligne entre la 5 ^{ème} et la 6 ^{ème} lignes.	Forme usuelle.	Kugabanya umwanya uri hagati y'umurongo wa gatanu n'uwagatandatu.	Iryungane ribandanya.
18.	Article 26, Alinéa 1, 2 ^{ème} ligne en français et 2 ^{ème} , 3 ^{ème} lignes en kirundi	Ecrire les sigles « EAC » et COMESA en toutes lettres respectivement comme suit : « Communauté d'Afrique de l'Est » et « le	Ecriture conforme.	Kwandika mu majambo yose impfunyapfunyo « EAC » na « COMESA » uku gukurikira : « Umuryango wa Afirika y'ubuseruko » na « Ishirahamwe	Inyandiko yumvikana mu Kirundi.

		<p>Marché Commun de l'Afrique Orientale et Australe ».</p> <p>Faire de même partout où c'est nécessaire.</p>		<p>ry'Ibihugu vyo mu buseruko no mu bumanuko bwa Afirika bigize isoko rusangi ».</p> <p>Bikorwe hose aho bikenewe</p>	
	3 ^{ème} ligne, (en kirundi)	-	-	Handikwe « kurimwa » mu kibanza ca «kuburimwa».	Inyandiko ibereye.
19.	<p>Article 28, Alinéa 1, 3^{ème} ligne, (en kirundi)</p> <p>4^{ème} ligne, (en français)</p>	<p>-</p> <p>Supprimer le groupe de mots « de l'inscription ».</p>	<p>-</p> <p>Pas de raison d'être.</p>	<p>-</p> <p>Gutanguza ijambo « Kinyamakuru » n'urudome rutoya « kinyamakuru ».</p>	<p>-</p> <p>Inyandiko ibereye.</p>
20.	Article 31, Alinéa 2, 4 ^{ème} ligne, (en kirundi)	-	-	Gufuta ijambo « bikoze ».	Ijambo ridakenewe.
21.	Article 35, Alinéa 2, 2 ^{ème} ligne	Supprimer la virgule après le mot «phytosanitaire ».	Ponctuation inutile.	-	-
22.	<p>Article 39, 3^{ème} ligne (en kirundi)</p> <p>4^{ème} ligne (en kirundi)</p>	-	-	<p>Gutanguza ijambo « Umutegetsi » n'urudome rutoyi, handikwe « umutegetsi ».</p> <p>Gushira « . » ku mpera y'iryungane.</p> <p>Bikorwe hose ahatari « . » ku mpera y'iryungane.</p>	<p>Inyandiko ibereye.</p> <p>Akamenyetso kabereye.</p>

23.	Article 41, 5 ^{ème} , 6 ^{ème} et 7 ^{ème} lignes (en kirundi)	-	-	Gusubiriza umugwi w'amajambo « n'Umushikirang anji mu vyo ajejwe harimwo uburimy i hamwe n'Umushikirangnj i mu vyo ajejwe harimwo Ikigega ca Reta » n'umugwi w'amajambo « n'abashikirang anji mu vyo bajejwe harimwo, umwe uburimy i uwundi ikigega ca Reta ».	Invugo ibereye.
24.	Article 55, devenu 56 5 ^{ème} ligne (en kirundi)	-	-	Gutandukanya « w'ishirahamwe » na « : ». Bikorwe hose aho ijambo rifatanye na « : ».	Inyandiko ibereye.
25.	Article 57 devenu 58 (en français et en kirundi)	Déplacer cet article au début de la page suivante.	Meilleur emplacem ent.	Kwunguruza iyo ngingo ku ntango y'urupapuro rukurikira.	Ikibanza kibereye.
26.	Au niveau de l'année de signature	- Remplacer les pointillés par trois points de suspension et «2025 » par « 2026 » et écrire « .../.../2026 ».	- Forme usuelle et année en cours ;	- Gusubiriza «.../2025» na «.../2026 » ;	- Inyandiko ibereye n'umwak a turimwo ;
	Au niveau des signataires	- Ecrire le nom « Evariste NDAYISHI MIYE » avant le groupe de mots « PAR	- Forme usuelle	- Kwandika amazina « NDAYISHIM IYE Evariste » imbere yo kwandika umugwi w'amajambo	- Inyandiko ibereye.

		LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE, ».		«KUBW'UMU KURU W'IGIHUGU, ».	
--	--	---	--	---------------------------------------	--

2. Amendements de fond / Impinyanyuro zimitse

N°	Matière amendée/ Ivyahinyanyuro	Amendement		Impinyanyuro	
		Amendement en français	Motivation	Impinyanyuro zo mu kirundi	Imvo
1.	Au niveau des visas (en français et en kirundi)	Mettre le 8 ^{ème} visa à la fin de la liste des visas.	Respect de la hiérarchie des normes.	Gushira ubwanyuma iryo bwirizwa ry'umunani ryisunzwe.	Kwubahiriza ubusumbasumbane bw'amategeko.
2.	Article 1, 1 ^{ère} ligne (en kirundi)	-	-	Handikwe ijambo « gutunganya » mu kibanza c'ijambo «kuringaniza».	Ijambo rikwiriye.
3.	Article 2, 1 ^{ère} ligne en français	Supprimer le mot « notamment » et la phrase devient : « La présente loi poursuit les objectifs suivants : »	Ne pas laisser l'article ouvert.	-	-
4.	Article 4, point 2°, 1 ^{ère} ligne (en kirundi)	-	-	Gusubiriza umurwi w'amajambo « iseredifika yemeza » n'umurwi w'amajambo « urupapuro rwemeza ». Bikorwe ahari iryo jambo hose.	Umurwi w'amajambo y'ikirundi abereye.

	point 8° (en kirundi)	-	-	Gusubiramwo insiguro y'umugwi w'amajambo « ikimenyetso kimadikwa ku gitekerwamwo imbuto » bice vyandikwa uku : « ni urwandiko rumadikwa ku kugitekewemwo imbuto rukamenyeshakaranga n'amamuko yazo ».	Insiguro ikwiriye.
	Au niveau des numérotations des définitions, du point 25° et 30°	Mettre la définition du mot « variété » au point 25° et harmoniser la suite des numérotations des définitions qui suivent.	Meilleur emplacement.	-	-
5.	Article 9, 2ème ligne (en kirundi)	-	-	Umurwi w'amajambo « gutanga iserdifika », usubirirwa n'ijambo « kwemeza ».	Ijambo ribereye.
	3ème et 4ème lignes (en kirundi)	-	-	Gusubiriza umurwi w'amajambo « bwemewe kugwizwa kandi bwemewe » n'umugwi w'amajambo « bwemerewe kandi bwemejwe ».	Amajambo y'ikirundi abereye.
6.	Article 10,	-	-	Gusubiriza umugwi	Amajambo abereye.

	1 ^{ère} ligne (en kirundi)			w'amajambo « Komite y'abahinga ijejwe » na « umugwi w'abahinga ujejwe ».	
7.	Article 15, 1 ^{ère} ligne (en français)	Insérer le groupe de mots « producteur ou » après le mot « Tout ».	Précision utile.	-	-
	alinéa 2, 1 ^{ère} ligne (en français)	Insérer le groupe de mots « les producteurs ou » après le mot « Seuls ».	Précision utile.	-	-
8.	Article 16, 3 ^{ème} ligne (en français)	Insérer le groupe de mots « producteur ou » après le groupe de mots « d'un ».	Précision utile.	-	-
9.	Article 20 (en français et en kirundi)	Reformuler l'article comme suit : Le Catalogue national des espèces et variétés agricoles comporte deux listes : 1° « La liste A regroupe les variétés entièrement homologuées. Ces variétés doivent satisfaire à tous les critères officiels	Meilleure formulation.	Guhinyanyura ingingo uku gukurikira : Igitabo c'itororokanirizo ry'imiryango n'ubwoko bw'imbuto vy'igihugu kigizwe n'intonde zibiri : 1° « Urutonde A rurimwo ubwoko bw'imbuto zemejwe. Ubwo bwoko bw'imbuto butegerezwa kuba bukwiza	Impinyanyu ro ibereye.

	<p>d'homologation , à savoir la distinction, l'homogénéité et la stabilité (DHS) ainsi qu'aux critères de valeur agronomique et technologique (VAT). Ces variétés peuvent être produites, certifiées et commercialisées librement; ce sont des variétés recommandées pour une utilisation agricole à grande échelle».</p> <p>2° « La liste B regroupe les variétés qui sont encore en observation ou à diffusion limitée. Elles peuvent être en cours d'évaluation ou avoir un intérêt spécifique (adaptation locale, conservation de la biodiversité). Leur commercialisation est souvent</p>		<p>ibisabwa vyose kugira bwemezwe ari vyo vyerekeye kwitandukanya n'ubundi bwoko, kuba zisa kandi zidahindagurika ndetse zikaba zifise akanovera. Ubwo bwoko bw'imbutu bushobora kurimwa, kwemezwa no kudandazwa atankomanzi; ni imbutu zihimirizwa kurimwa ku rugero runini.</p> <p>2° «Urutonde B rurimwo ubwoko bw'imbutu zikiriko ziragerazwa canke zitarakwiragizwa ku rugero rushimishije. Ubwo bwoko bw'imbutu burashobora kuba buri mw'isuzumwa canke bufise akamaro bwiharije (bikunda mu karere kiharijwe, kubika ibinyabuzima).</p>	
--	--	--	--	--

		restreinte ou encadrée par les services habiletés ».		Urudandazwa rwazo ntirwugururirwe benshi kandi rukurikiranirwa hafi n'ababijejwe. »	
10.	Article 21, 3 ^{ème} ligne (en français)	Ajouter un groupe de mots « d'homologation » après le mot « national ».	Mot oublié.	-	-
11.	Article 25, 4 ^{ème} ligne (en kirundi)	-	-	Gusubiriza umugwi w'amajambo « bugengwa n'ibisanzwe bisabwa ku bwoko bw'imbutu bwo mu gihugu » n'umugwi w'amajambo « bwandikishwa hisunzwe ibisanzwe bisabwa mw'iyandikwa ry'ubwoko bw'imbutu bwo mu gihugu ».	Inyandiko ibereye.
12.	Article 27, 7 ^{ème} ligne (en kirundi)	-	-	Kwongeramwo umugwi w'amajambo « mu vyo » imbere y'ijambo « ajejwe ».	Umugwi w'amajambo o yibagiwe.
13.	Article 28, alinéa 2 (en français et en kirundi)	Remplacer le groupe de mots « de toutes les » par « des », insérer le groupe de mots « nouvellement homologué » entre « variétés » et	Précisions utiles.	Gukuramwo ijambo « bwose » hagati y'umugwi w'amajambo « ubwoko bw'imbutu » no kwongeramwo umugwi w'amajambo « bushasha	Imvugo itomoye.

		« à » et remplacer le mot « utilisateurs » par agriculteurs ». L'alinéa est reformulé comme suit : « Une liste descriptive des variétés nouvellement homologuées et inscrites à l'usage des agriculteurs est publié par l'Office national de contrôle et de certification des semences au début de chaque campagne agricole ».		<p>bwemejwe » hagati y'amajambo « bw'imbutu » na « bwanditswe »</p> <p>Ako gace kandikwe uku gukurikira : « Ikigo c'igihugu kijejwe gusuzuma n'ukwemeza imbutu kiratangaza urutonde rudondera ubwoko bw'imbutu bushasha bwemejwe kandi bwanditswe kugira bukoreshwe uko igihe c'irima iryo ari ryo ryose gitanguye ».</p>	
14.	Article 29, 1 ^{ère} ligne (en kirundi)	-	-	Gusubiriza umugwi w'amajambo « ajejwe ivyerekeye » n'umugwi w'amajambo « mu vyo ajejwe harimwo ».	Imvugo ibereye.
15.	Article 30, 4 ^{ème} ligne (en kirundi)	-	-	Gusubiriza umugwi w'amajambo « bujejwe ivyerekeye » n'umugwi w'amajambo « mu vyo	Imvugo ibereye.

				bujewe harimwo ».	
16.	Article 44, 5 ^{ème} ligne (en français)	Ajouter le mot « certifiées » après le mot « semences ».	Mot oublié.	-	-
17.	Article 45, 1 ^{ère} ligne (en français et en kirundi)	Ajouter le mot « certifiées » après le mot « semences ».	Mot oublié.	Kwongerako ijambo « zemejwe » inyuma y'umurwi w'amajambo « rw'imbutu ».	Ijambo ryibagiwe.
18.	Article 46 (en kirundi)	-	-	Gusubiriza ivyanditswe mu ngingo yose ya 46, handikwe : « Birabujijwe gushira imiti irimwo ubumara mu mbuto zemejwe, idategekanywa n'ibwirizwa ryerekeye itunganywa ry'imiti y'ibiterwa mu Burundi ».	Amajambo abereye.
19.	Article 49 créé (en français et en kirundi)	Libeller cet article comme suit : « Sans préjudice des spécificités particulières, tout emballage de semences certifiées destinées à la commercialisation doit faire l'objet d'un étiquetage officiel portant les mentions conformes aux normes de qualité prévues	Protéger les utilisateurs des semences certifiées.	Kwongeramwo ingingo ivuga iti : « Hatirengagijwe ubudasa bwiharijwe, igitekerwamwo cose imbuto zemejwe zigenewe kudandazwa gitegerezwa kugira ikimenyetso kizwi n'amategeko kimadikwa ku bitekerwamwo imbuto kiriko	Gukingira abakoresha imbuto zemejwe.

		par la réglementation en vigueur. Tout emballage de semences certifiées et destinées à la vente, doit porter un logo identifiant le producteur et être scellé de façon à éviter sa contrefaçon selon les prescriptions prévues par ordonnance du ministre ayant l'agriculture dans ses attributions ».		ivyemeza ubuziranenge nk'uko bitegekanijwe n'amategeko ariko arakurikizwa. Ico cose gitekerwamwo imbuto zemewe kandi zigenewe kudandazwa, gitegerezwa kugira ikimenyetso ndanga mugwizambuto kandi kikugarwa neza ku buryo kidasubirwamwo nk'uko bitomorwa n'itegeko ry'umushikiran ganji mu vyo ajejwe harimwo uburimiye ».	
20.	Article 51 devenu 52, 6 ^{ème} ligne (en kirundi)	-	-	- Kwongeramwo umugwi w'amajambo « mu vyo » imbere y'ijambo « bujejwe » ; - Gusubiriza ijambo « ivyerekeye » n'ijambo « harimwo ».	- Imvugo ibereye. - Imvugo ibereye.
21.	Article 54 devenu 55, alinéa 1 (en français et en kirundi)	Reformuler l'article comme suit : « Les semences de qualité non conformes ou irrégulièrement commercialisées sont saisies,	Précision utile.	Kwandika gushasha ingingo uku gukurikira : « Imbuto zifise akaranga kadahuye n'ibisabwa canke	Imvugo itomoye.

		détruites ou vendues aux enchères sur publiques de décision de l'autorité compétente ».		zidandazwa hadakurikijwe amategeko zirafatwa, zigatabwa canke zikagurishwa icamunara birekuwe n'inzego zibifitiye ububasha ».	
22.	Article 55 devenu 56, alinéa 1 (en français et en kirundi)	- Reformuler l'alinéa comme suit : « Est puni d'une servitude pénale de deux à cinq ans (2 à 5 ans) et d'une amende de cinq millions à dix millions de francs burundais (5 000 000 à 10 000 000 BIF), toute personne physique ou morale qui, personnelle ment ou son préposé : »	- Découra ger la tricherie dans la commer cialisati on des semence s certifiée s.	- Gusubiramw o kwandika iyo ngingo uku gukurikira : « Ahanishwa umunyoro o wo hagati y'imyaka ibiri n'imyaka itanu (imyaka 2- 5) n'ihadabu iri hagati y'amafaran ga y'amarundi imiriyoni zitanu n'imiriyoni cumi (5 000 000 - 10 000 000 z'amafaranga y'amarundi), umuntu wese canke ishirahamwe ryose haba ku gatwe kiwe canke umukozi w'ishirahamwe : »	- Guhash a ubusum a n'ubugi zi bwa nabi mu rudanda zwa rw'imbu to zemejwe e ;

	alinéa 2 (en français et en kirundi)	- « En cas de récidive, le contrevenant est puni d'une servitude pénale de cinq à dix ans (5 à 10 ans) et d'une amende de dix millions à quinze millions de francs burundais (10 000 000 à 15 000 000 BIF) ».	Idem.	- « Mu gihe adahashe, uwarenze itegeko ahanishwa umunyororo uri hagati y'imyaka itanu n'imyaka cumi n'ihadabu y'amafaranga y'amarundi ari hagati y'imiryoni cumi n'imiryoni cumi na zitanu (10 000 000 - 15 000 000 z'amafaranga y'amarundi) »	
23.	Article 56 devenu 57, alinéa 1 (en français et en kirundi)	- Reformuler l'alinéa comme suit : « Est puni d'une servitude pénale de cinq à dix ans (5 à 10 ans) et d'une amende de dix millions à vingt millions de francs burundais (10 000 000 à 20 000 000 BIF) quiconque : »	Idem.	- Gusubiramwo kwandika ako gace uku gukurikira : « Ahanishw a umunyororo uri hagati y'imyaka itanu n'imyaka cumi (imyaka 5-10) n'ihadabu y'amafaranga y'amarundi ari hagati y'imiryoni cumi n'imiryoni mirongo	- Co kimwe no hejuru.

				ibiri (10 000 000-20 000 000 z'amafaranga y'amarundi) uwo wese : »	
	- 1 ^{ère} ligne (en kirundi)	-	-	Gukuramwo umugwi w'amajambo « uwo wese ».	Amajambo adakenewe gusubirwamwo.
24.	Article 57 devenu 58 (en français et en kirundi)	Reformuler cet article comme suit : « Est puni d'une servitude pénale de dix ans ferme et d'une amende de vingt-cinq millions de francs burundais (25 000 000 BIF), quiconque distribue ou vend des semences toxiques aux fins de consommation ».	Décourager les vendeurs des semences toxiques aux fins de consommation.	Gusubiramwo kwandika iyo ngingo uku gukurikira : « Ahanishwa umunyororo w'imyaka cumi n'ihadabu y'amafaranga y'amarundi imiriyoni mirongo ibiri na zitanu (25 000 000) uwo wese akwiragije canke agurishije imbuto zirimwo ubumara kugira ngo zifungurwe ».	Guhasha abadandaza imbuto zirimwo ubumara kugira ngo zifungurwe.
25.	Article 59 créé après l'article 57 devenu 58 (en français et en kirundi)	Libérer cet article comme suit : « Est puni d'une servitude pénale de 5 à 10 ans et d'une amende de quinze à vingt-cinq millions de francs burundais (15 000 000 à 25 000 000 BIF) quiconque	Décourager la tricherie dans l'utilisation des emballages.	Kwongeramwo ingingo ivugaiti : « Ahanishwa umunyororo uri hagati y'imyaka itanu n'imyaka cumi n'ihadabu ry'amafaranga y'amarundi ari hagati y'imiriyoni cumi na zitanu	Guhasha ubusuma mw'ikoreshwa ry'ibitekeramwo.

		distribue ou vend des semences dans des emballages portant étiquette d'autrui ».		n'imiriyoni mirongo ibiri na zitanu (15 000 000-25 000 000 z'amafaranga y'amarundi), uwo wese akwiragiza canke adandaza imbuto mu bitekezo vy'abandi ».	
26.	Au niveau du nom du ministre	Remplacer « Arthémon KATIHABWA » par « Alfred AHINGEJEJE ».	Nom de l'actuel ministre.	Gusubiriza « KATIHABWA Arthémon » na « AHINGEJEJE Alfred ».	Izina ry'umushiki ranganji ahari.

LE PRESIDENT DE L'ASSEMBLEE NATIONALE

Très Honorable Gelase Daniel NDABIRABE

Vu la loi n° 1/22 du 25 juillet 2014 portant réglementation de l'action récursoire et directe de l'Etat et des communes contre leurs mandataires et leurs préposés ;	Yihweje Ibwirizwa inomero 1/22 ryo ku wa 25 Mukakaro 2014 rishinga ingene Reta n'amakomine bishingisha urubanza rw'ukwishuza amafaranga yarishwe kubera amakosa yakozwe n'abo Reta yashinze amabanga, abakozi bayo n'ab'amakomine hamwe n'ingene izo nzego zibitwarira ;
Vu la loi n° 1/01 du 16 décembre 2015 portant Code de commerce ;	Yihweje Ibwirizwa inomero 1/01 ryo ku wa 16 Kigarama 2015 rishinga Igitabu c'amategeko agenga ubudandaji ;
Vu la loi n° 1/23 du 23 novembre 2017 portant protection des végétaux au Burundi ;	Yihweje Ibwirizwa inomero 1/23 ryo ku wa 23 Munyonyo 2017 rikingira ibimera mu Burundi ;
Vu la loi n° 1/27 du 29 décembre 2017 portant révision du Code pénal ;	Yihweje Ibwirizwa inomero 1/27 ryo ku wa 29 Kigarama 2017 risubiramwo Igitabu c'amategeko mpanavyaha ;
Vu la loi n° 1/09 du 11 mai 2018 portant modification du Code de procédure pénale ;	Yihweje Ibwirizwa inomero 1/09 ryo ku wa 11 Rusama 2018 rihindura Igitabu c'amategeko yerekeye ingene imanza z'ivyaha zitohozwa, ziburanishwa, zicibwa n'ingene zikurikizwa ;
Vu la loi n°1/04 du 11 février 2021 portant modification de la loi n°1/08 du 11 mai 2018 portant gestion des pesticides au Burundi ;	Yihweje Ibwirizwa inomero 1/04 ryo ku wa 11 Ruhuhuma 2021 rihindura Ibwirizwa inomero 1/08 ryo ku wa 11 Rusama 2018 ryerekeye itunganywa ry'imiti y'ibiterwa mu Burundi ;
Vu la loi n° 1/27 du 28 décembre 2023 portant modification du Code de procédure civile ;	Yihweje Ibwirizwa inomero 1/27 ryo ku wa 28 Kigarama 2023 rihindura Igitabu c'amategeko yerekeye ingene imanza z'amatati, ziburanishwa, zicibwa n'ingene zikurikizwa ;
Revu la loi n° 1/08 du 23 avril 2012 portant organisation du secteur semencier ;	Asubiye kwihweza Ibwirizwa inomero 1/08 ryo ku wa 23 Ndamukiza 2012 ritunganya igisata kijejwe ivyerekeye imbuto ;
Le Conseil des ministres ayant délibéré ;	Inama nshikiranangji imaze kubica irya n'ino ;
L'Assemblée nationale et le Sénat ayant adopté ;	Inama nshingamateka n'Inama nkenguzamateka zimaze kuvyemeza ;

PROMULGUE :

ATANGAJE:

PROJET DE LOI N°1/... DU.../.../2026
PORTANT MODIFICATION DE LA LOI
N° 1/08 DU 23 AVRIL 2012 PORTANT
ORGANISATION DU SECTEUR
SEMENCIER VEGETAL

INTEGURO Y'IBWIRIZWA INOMERO
1/...RYO KU WA .../.../2026 RIHINDURA
IBWIRIZWA INOMERO 1/08 RYO KU
WA 23 NDAMUKIZA 2012 RITUNGANYA
IGISATA KIJEWWE IVYEREKEYE
IMBUTO Z'IBIMERA

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,

UMUKURU W'IGIHUGU,

Vu la Constitution de la République du Burundi ;

Yihweje Ibwirizwa Shingiro rya Repuburika y'Uburundi ;

Vu la loi n°1/142 du 27 août 1976 portant ratification de la Convention instituant l'organisation mondiale de la propriété intellectuelle ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/142 ryo ku wa 27 Myandagaro 1976 ryemeza Amasezerano ashiraho itunganywa kw'isi ry'ivyerekeye itunga mvabwenge ;

Vu la loi n° 1/11 du 12 avril 2006 portant ratification par la République du Burundi du Traité international sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture adopté à Rome le 3/11/2000 ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/11 ryo ku wa 12 Ndamukiza 2006 ryerekeye iyemezwa ry'Amasezerano mpuzamakungu na Reta y'Uburundi ku vyerekeye inkomoko kamere y'ibifungurwa hamwe n'uburimi vyemejwe kw'igenekerezo rya 3 Munyonyo 2000 i Roma ;

Vu la loi n° 1/42 du 30 décembre 2006 portant adhésion du Burundi au Traité portant création de la Communauté Est Africaine signé à Arusha le 30 novembre 1999 ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/42 ryo ku wa 30 Kigarama 2006 ryerekeye iyinjira ry'Uburundi mu Muryango w'ibihugu vya Afirika yo mu buseruko ryashizweko umukono kw'igenekerezo rya 30 Munyonyo 1999 ;

Vu la loi n° 1/08 du 30 juin 2007 portant ratification par la République du Burundi au Traité d'adhésion du Burundi à la Communauté Est Africaine signé à Kampala en Ouganda le 18 juin 2007 ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/01 ryo ku wa 30 Ruheshi 2007 ryerekeye iyemezwa na Reta y'Uburundi ry'Amasezerano ajanye n'iyinjira ry'Uburundi mu Muryango wa Afirika y'Ubuseruko yashizweko umukono kw'igenekerezo rya 18 Ruheshi 2007 i Kampala mu Buganda ;

Vu la loi n° 1/13 du 28 juillet 2009 relative à la propriété industrielle au Burundi ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/13 ryo ku wa 28 Mukakaro 2009 ryerekeye itunga mvabwenge ry'ibihingurwa mu Burundi ;

Vu la loi n° 1/03 du 4 janvier 2011 portant système national de normalisation, métrologie, assurance qualité et essais ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/03 ryo ku wa 4 Nzero 2011 rishinga ingene Uburundi bushiraho amategeko agenga ibidandazwa, hasuzumwa ko ibipimo bikwije ibisabwa n'amategeko, hagenzurwa akaranga k'ibidandazwa n'ingene hashirwaho ubuhinga bwo kubisuzuma ;

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Section 1. De l'objet et du champ d'application

Article 1

La présente loi a pour objet de structurer le secteur semencier pour répondre aux défis émergents et aligner le cadre légal sur les objectifs de développement durable et de sécurité alimentaire du pays.

Article 2

La présente loi poursuit les objectifs suivants :

- 1° aligner le cadre légal sur les objectifs à long terme de développement du pays ;
- 2° renforcer le cadre organique permettant de contribuer au développement de l'industrie semencière nationale en vue de produire des semences agricoles de haute qualité et en quantité suffisante ;
- 3° promouvoir la participation des opérateurs privés dans la production et la commercialisation des semences de haute qualité ;
- 4° clarifier les rôles et les responsabilités des différentes institutions publiques et parapubliques du secteur semencier ;
- 5° promouvoir la production et l'utilisation des semences améliorées au niveau local ;
- 6° promouvoir l'utilisation et la conservation des semences indigènes ;
- 7° améliorer le système national de commercialisation des semences ;

IGICE CA I: IVYEREKEYE INGINGO NGENDERWAKO

Agace ka 1 . Intumbero y'iri bwirizwa n'ico ryerekeye

Ingingo ya 1

Iri bwirizwa rifise intumbero yo gutunganya igisata kijejwe ivyerekeye imbuto mu ntumbero yo gutorera umuti intambamyi zibonekeje no kuroranisha amategeko ku vyerekeye amahangiro yisungwa mw'iterambere rirama n'ayisungwa mu kuronka ibifungurwa ku rugero rukwiye mu gihugu.

Ingingo ya 2

Iri bwirizwa rifise intumbero zikurikira :

- 1° kuroranisha amategeko n'intumbero zisungwa mu kiringo kirekire mu bijanye n'iterambere ry'igihugu;
- 2° gutsimbataza amategeko afasha guteza imbere amahinguriro y'ibiterwa mu gihugu kugira hagwizwe imbuto z'ubwoko bwiza kandi zikwiye ;
- 3° guhimiriza abikorera utwabo kuja mu bagwiza no mu badandaza imbuto z'ubwoko bwiza ;
- 4° gutomora uruhara rw'amashirahamwe atandukanye ya Reta n'ayegamiye Reta akorera mu gisata kijejwe ivyerekeye imbuto hamwe n'ivyo abazwa ;
- 5° guteza imbere mu gihugu ibijanye n'ukugwiza imbuto zongererejwe akaranga hamwe n'ukuzikoresha ;
- 6° guteza imbere ibijanye n'ugukoresha imbuto kama hamwe n'ukuzibungabunga ;
- 7° guteza imbere ibijanye n'ingene urudandazwa rw'imbuto rutunganyijwe mu gihugu;

- 8° renforcer le système d'homologation variétale et de certification des semences agricoles ;
- 8° gukomeza uburyo bw'ukwemeza ubwoko bw'imbutu zirimwa ;
- 9° assurer la protection de l'obtenteur contre la contrefaçon ;
- 9° gukingira uwahinguye canke uwubuye ubwoko bw'imbutu kugira nti hagire uwubwigana ;
- 10° s'aligner sur les normes des organisations régionales et internationales en matière de production et de commercialisation de semences certifiées dont le Burundi est membre.
- 10° kwisunga amategeko akurikizwa n'amashirahamwe yo mu karere n'ayo ku rwego mpuzamakungu Uburundi burimwo mu vyerekeye ukugwiza n'ukudandaza imbuto zemejwe.

Article 3

La présente loi s'applique à la production et à la commercialisation des semences agricoles certifiées.

Sont exclues du champ d'application, les semences issues des organismes génétiquement modifiés.

Section 2. Des définitions

Article 4

Au sens de la présente loi, on entend par :

- 1° **catalogue national des espèces et variétés** : un registre dans lequel sont inscrites les variétés admises à la certification ;
- 1° **igitabu c'itororokanirizo ry'imiryango n'ubwoko bw'imbutu vy'igihugu** ni igitabu candikwamwo ubwoko bw'imbutu zemejwe ;
- 2° **certificat d'analyse des semences** : un document délivré par l'Office National de Contrôle et de Certification de Semences, (ONCCS) en sigle, attestant que les cultures identifiées sont conformes aux normes de certification pour la catégorie désignée ;
- 2° **urupapuro rwemeza ko imbuto zasuzumwe** ni urwandiko rutangwa n'ikigo c'igihugu kijejwe ugusuzuma n'ukwemeza imbuto « ONCCS » mu mpfunyapfunyo y'igifaransa rwemeza ko ibiterwa vyatororokanijwe vyisunga ibifatirwako mu kwemeza imbuto ku mugwi kanaka ;
- 3° **certification semencière** : un ensemble de procédures, de méthodes et de techniques permettant de garantir la qualité des semences durant le processus de multiplication et d'assurer que l'identité variétale, la pureté variétale, la pureté technologique et l'état sanitaire de la semence soient maintenues et protégées ;
- 3° **ukwemeza imbuto** ni ibikurikizwa vyose, uburyo n'ubuhinga bwose bituma imbuto zimera neza mu kiringo c'ukuzigwiza, bigatuma kandi ibiziranga, ivyemeza ko zitataye akaranga, ivyemeza ko ubuhinga bwakoreshejwe ata kanenge bufise n'ivyemeza ko ata ngwara zifise bitegerezwa kubungabungwa n'ugukingirwa ;

Ingingo ya 3

Iri bwirizwa rikurikizwa ku bikorwa vy'ukugwiza n'urudandazwa rw'imbutu zemejwe.

Ibitari mu vyo iri bwirizwa ryerekeye ni imbuto zavuye mu bikomoka ku binyabuzima vyahinduwe muri kamere nkomoko kavyo.

Agace ka 2. Insiguro y'amajambo

Ingingo ya 4

Muri iri bwirizwa, amajambo akurikira asigura :

- 4° **compagnie semencière** : toute société légalement constituée et spécialisée dans la sélection, la production et la commercialisation de semences agricoles ;
- 4° **ishirahamwe ngwizambuto** ni ishirahamwe ryose rishingwa hisunzwe amategeko kandi rifise ubuhinga ryisangije mu bijanye n'ukurobanura imbuto ndimwa, ukuzigwiza n'ukuzidandaza ;
- 5° **droits d'obteneurs** : des droits de propriété intellectuelle octroyés aux personnes qui obtiennent, découvrent et développent de nouvelles variétés de plantes à condition que la variété soit nouvelle, distincte, homogène et stable ;
- 5° **uburenganzira bw'uwahinguye canke uwubuye ubwoko bw'imbuto** ni uburenganzira bw'itunga mvabwenge buhabwa abantu batoye, bubuye kandi bagwijije ubwoko bushasha bw'ibiterwa, ivyo bikagirwa ari uko ubwo bwoko ari bushasha, butandukanye n'ubundi, butavanze kandi budata akaranga ;
- 6° **emballage** : tout contenant, sac, boîte, bidon, récipient, caisse, enveloppe, sachet ou tout autre contenant dans lequel les semences sont conservées ;
- 6° **igitekerwamwo** ni ico cose gishirwamwo ibintu, umufuko, akabweta, ikidumu, icombo, isandugu, ibahasha, isaho canke ikintu cose imbuto zibikwamwo ;
- 7° **entrepreneur semencier** : une personne physique ou morale agréée et spécialisée dans la production et la vente de semences ;
- 7° **uwugwiza imbuto akongera akazigurisha** ni umuntu canke ishirahamwe ryemerewe gukora rifise ubuhinga ryiharije mu kugwiza no mu kugurisha imbuto ;
- 8° **étiquette** : un affichage d'une information écrite ou imprimée renseignant sur la qualité et l'origine d'un lot de semences ;
- 8° **ikimenyetso kimadikwa ku gitekerwamwo imbuto ni urwandiko rumadikwa ku gitekewemwo imbuto rukamenyesha akaranga n'inkomoko yazo** ;
- 9° **germoplasme végétal** : un ensemble des ressources génétiques telles que les semences, les tissus et les séquences d'ADN qui sont conservées à des fins de sélection végétale, d'efforts de conservation, d'agriculture et d'autres utilisations de recherche ;
- 9° **agahimba nkomoko k'igiterwa** ni ico cose gifise kamere nkomoko y'ikinyabuzima nk'imbuto, uduhimba tw'imbuto n'uduce tw'akamere k'akaranga nkomoko bibitswe mu ntumbero y'ukurobanura ibiterwa, ukubishingura ku buhinga, ukubirima n'ukubikoresha mu bushakashatsi ;
- 10° **industrie semencière agricole** : une chaîne de valeur du secteur semencier modernisé, organisé depuis la recherche, la production, la certification, l'approvisionnement jusqu'à la commercialisation des semences agricoles ;
- 10° **uruganda rw'ibijanye n'imbuto ndimwa** ni urunani rwunganirana mu gisata c'ivyerekeye imbuto gikoresha ubuhinga bugezweho, gitunganijwe kuva ku bikorwa vy'ubushakashatsi ku mbuto ndimwa, ukuzigwiza, ukuzemeza, ukuzironka hamwe n'ukuzidandaza ;
- 11° **inspecteur semencier** : un agent public du secteur semencier chargé de veiller à la qualité et à la conformité des semences ;
- 11° **umugenduzi w'imbuto** ni umukozi wa Reta wo mu gisata kijejwe ivyerekeye imbuto ashinzwe gukurikirana akaranga k'imbuto n'uko zikwije ibisabwa ;

- 12° **inspecteur semencier accrédité** : un agent privé du secteur semencier compétent mandaté par l'ONCCS pour effectuer de façon indépendante des inspections de semences au nom de l'Office qui l'a mandaté selon des normes et des protocoles établis ;
- 12° **umugenduzi w'imbutu yabihewe uruhusha** ni umukozi yikorera utwiwe wo mu gisata kijejwe ivyerekeye imbutu abifitiye ububasha yatumwe n'ikigo ONCCS kugendura mu bwigenge imbutu kw'izina ry' ikigo ONCCS camutumye hisunzwe amategeko n'amasezerano yashinzwe ;
- 13° **lignée phylogénétique** : un ensemble d'organismes d'une même espèce ayant le même ancêtre et qui conserve son identité par rapport aux autres lignées tout en présentant ses propres tendances évolutives dans le temps ;
- 13° **urukurikirane rw'ibikomokanako** ni ibinyabuzima vyo mu muryango umwe bikomoka ku kinyabuzima kimwe kandi kikaba kigumana akaranga kaco ugereranije n'urundi ruhererekane rw'izindi mbuto mu kwerekana ingene bigenda birahindagurika uko ibihe bigenda ;
- 14° **lignée pure** : une lignée phylogénétique qui maintient ses caractères constants au fil des générations de la reproduction sexuée ;
- 14° **ibikomokanako bitavanze** ni urukurikirane rw'ibikomokanako, akaranga kavyo kadahinduka uko imbutu zigenda zirakomokanako biciye mu guhuza imbutu ngabo na ngore ;
- 15° **liste des variétés éligibles** : une liste comprenant les variétés admises à la certification ;
- 15° **urutonde rw'ubwoko bw'imbutu bushobora kwemezwa** ni urutonde rurimwo ubwoko bw'imbutu zemejwe ;
- 16° **lot de semences** : une quantité de semences homogènes notamment en ce qui concerne l'identité et la pureté variétale et spécifique, la faculté germinative, l'état sanitaire et la teneur en eau ;
- 16° **umuturi w'imbutu** ni urugero rw'imbutu zitavanze nko mu vyerekeye ibiziranga, ukugumana akaranga zisangije, urugero rwo gushobora kumera, indwara zoba zifise n'urugero rw'amazi ari muri zo ;
- 17° **mainteneur d'une variété** : une personne physique ou morale qui assume la responsabilité du maintien du matériel végétal vivant (semences ou plants) permettant la reproduction de la variété conforme à son identité telle qu'elle a été établie au moment de son inscription ;
- 17° **uwubungabunga ubwoko bw'imbutu** ni umuntu canke ishira hamwe ribazwa ibijanye n'ukubungabunga agahimba k'ikikinyabuzima kimera (imbutu canke imivyarobituma hagwizwa ubwoko bw'imbutu hisunzwe akaranga kabwo nkuko bwari bumeze mu gihe c'ukubwandikisha ;
- 18° **noyaux de semences** : des semences utilisées pour maintenir la pureté des semences de souches par le sélectionneur en petite quantité et obtenue par une sélection très rigoureuse ;
- 18° **intimatima z'imbutu** ni imbutu zikoreshwa n'uwujewe kurobanura imbutu kugira abungabunge akaranga k'imbutu nkomoko ku rugero ruto kandi ziboneka akoresheje uburyo buhanitse bw'ukurobanura ;
- 19° **obteneur** : une personne physique ou morale qui a créé ou qui a découvert et mis au point une nouvelle variété végétale, organisme génétiquement modifié, un
- 19° **uwahinguye canke uwubuye ubwoko bw'imbutu** ni umuntu canke ishira hamwe yahinguye canke yubuye ubwoko bushasha bw'ibimera; ikinyabuzima cahinduwe kamere

organisme vivant (micro-organisme, végétal ou animal) dont le génome a été modifié artificiellement par la technique de génie génétique ;

nkomoko, ikinyabuzima (utunyabuzima tutaboneka n'amaso, ikimera canke igikoko) gifise uduhimba twerekana akamere nkomoko k'ikinyabuzima hakoreshejwe ubuhinga buhanitse bujanye n'ukurondoka ;

- 20° **producteur de semences** : toute personne physique ou morale agréée, privée, publique ou mixte, qui a comme activité principale ou accessoire la production des semences destinées à la commercialisation ;
- 20° **umugwizambuto** ni umuntu wese canke ishira hamwe ryose ryemerewe gukora, ryaba iry'abikorera utwabo, irya Reta canke iryo Reta n'abikorera utwabo basukiraniye imitahe, rifise umurimo nyamukuru wo kugwiza imbuto zigenewe kudandazwa canke rikawufatanywa n'iyindi mirimo ;
- 21° **semence** : tout organe végétal destiné à la propagation végétale en général tels les graines, plants entiers, les éclats de souche servant à la reproduction des plantes vivrières, industrielles, fourragères, horticoles, sylvicoles ou autres ;
- 21° **imbuto** ni agahimba k'ikimera kagenewe igwirirana ry'ibimera muri rusangi nk'intete, imivyarwo, uduhimba nkomoko tugenewe kugwiza ibiterwa mbumbarugo, njabukamazi, ubwatsi bw'ibitungwa, ibiterwa vy'imboga, vy'amashurwe n'ivyamwa, ibiti vy'amashamba n'ibindi ;
- 22° **semences de première génération** : tout matériel de départ à savoir les minitubercules de pomme de terre et les noyaux de semences pour les graines et les semences de souche ;
- 22° **imbuto z'ibanze** ni imbuto za mbere zikomoka ku biterwa vyamira mu kuzimu nk'uturaya dutoduto tugenewe imbuto n'intimatima z'imbuto ku binyantete hamwe n'imbuto nkomoko ;
- 23° **semences de souches ou parentales** : des semences utilisées pour démarrer la production d'une culture admissible à la certification ;
- 23° **imbuto nkomoko canke mvyeyi** ni imbuto zikoreshewa mu gutangura kugwiza umwimbu w'igiterwa gishobora kwemezwa ;
- 24° **valeur agronomique et technologique** : des valeurs déterminées selon un protocole approuvé en comparant avec des variétés témoins pour la productivité, les facteurs intervenant dans l'expression du rendement et les caractéristiques technologiques d'une variété ;
- 24° **agaciro k'imbuto n'akaranga kazo mu vyerekeye uburimi n'ubuhinga** ni ibiharuro bitomorwa hisunzwe ibitegererwa gukurikizwa vyemejwe mu kugereranya imbuto n'izindi zifatirwako mu bijanye n'ingene zimbuka, ibifatirwako mu guharura urugero rw'umwimbu hamwe n'ibiranga ubwoko bw'imbuto ;
- 25° **variété** : un ensemble de plantes cultivées qui peuvent être différenciées des autres de la même espèce par certains caractères morphologiques, physiologiques, chimiques ou autres et qui transmettent ces caractères distinctifs par la reproduction sexuée ou asexuée ;
- 25° **ubwoko bw'imbuto** ni ibiterwa vyose birimwa bishobora gutandukanywa n'ibindi bisangiye umuryango hafatiwe kuri bimwebimwe vyerekana ingene bimeze, ingene bisa, ibigize canke ibindi kandi bigahanahana ibibiranga biciye mw'irondoka ry'imbuto biciye mu guhuza imbuto ngabo na ngore canke hatabanje guhuzwa imbuto ngabo na ngore ;

- 26° **variété distincte** : une variété qui se distingue nettement par un ou plusieurs caractères morphologiques ou autres caractères importants de toute variété inscrite ou présentée au catalogue national des espèces et variétés ;
- 26° **ubwoko bw'imbuto butandukanye n'ubundi** ni ubwoko bw'imbuto butandukanye n'ubundi ufatiye kuri kimwe canke vyinshi biranga uko bumeze canke ku bindi biranga ubwoko **ubwaribwo bwose** bwanditswe canke bwerekanywe mu gitabu c'igihugu c'itororokanirizo ry'imiryango n'ubwoko bw'imbuto ;
- 27° **variété homogène** : une variété suffisamment uniforme dans l'expression de ses caractères pertinents, sous réserve de variation prévisible compte tenu des particularités de sa reproduction sexuée ou sa multiplication végétative ;
- 27° **ubwoko bw'imbuto zitavanze** ni ubwoko bw'imbuto zisa ufatiye ku biziranga biboneka, hatirengagijwe ko zishobora guhinduka kubera igwizwa ryazo canke imivyarho biciye mu mashurwe canke mu gutera ingegene z'imivyarho ;
- 28° **variété hybride** : une variété obtenue par croisement de deux variétés ou lignées pures différentes d'une même espèce de plante ;
- 28° **ubwoko bw'imbuto zivanze** ni ubwoko buboneka havanzwe ubwoko bubiri canke ubwoko nkomoko butandukanye bw'igiterwa co mu muryango umwe ;
- 29° **variété protégée** : une variété protégée par des droits d'obtenteur ;
- 29° **ubwoko bw'imbuto zikingiwe** ni ubwoko bw'imbuto zikingiwe n'uburenganzira bw'uwazihinguye canke uwazubuye ;
- 30° **variété stable** : une variété qui conserve ses caractères pertinents à la suite d'un certain nombre de multiplications ou reproductions successives ;
- 30° **ubwoko bw'imbuto zidata akaranga** ni ubwoko bw'imbuto zigumana akaranga kazo kaguma kigaragaza n'aho zoba zimaze guterwa akatari gake ;
- 31° **vendeur de semences** : toute personne ou toute entreprise légalement constituée et agréée qui se spécialise dans la vente de semences agricoles aux agriculteurs.
- 31° **Uwugurisha imbuto** ni umuntu wese canke ishiramwe ryose ryashinzwe hisunzwe amategeko kandi ryemerewe gukora umwuga w'ukugurisha imbuto ndimwa ku barimyi.

CHAPITRE II : DU CADRE INSTITUTIONNEL

Article 5

Le ministère ayant l'agriculture dans ses attributions est l'organe chargé de mettre en œuvre les politiques et les stratégies nationales en matière semencière.

Article 6

La Commission Nationale Semencière est un organe consultatif qui assure la coordination de toutes les activités semencières. Elle assiste et

IGICE CA II : IVYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 5

Ubushikiranganji mu vyo bujewe harimwo uburimyi ni urwego rujewe gushira mu ngiro poritike n'indinganizo zirashe vy'igihugu mu bijanye n'imbuto.

Ingingo ya 6

Umugwi w'igihugu ujejwe ivyerekeye imbuto ni urwego mpanuzwajambo rukurikiranira hafi ibikorwa vyose bijanye n'imbuto. Rurunganira

conseille le ministre ayant l'agriculture dans ses attributions sur toutes les questions relatives à la Politique Nationale Semencière. kandi rugahanura umushikiranangji mu vyo ajejwe harimwo uburimyí ku bibazo vyose vyerekeye Poritike y'igihugu mu bijanye n'imbuto.

La Commission Nationale Semencière est composée de manière à assurer la représentation équilibrée de tous les acteurs du secteur semencier. Umugwi w'igihugu ujejwe ivyerekeye imbuto ugizwe n'abafatanyabikorwa bose bo mu gisata kijejwe ivyerekeye imbuto ku buryo baserukirwa ku rugero rungana.

Elle peut comprendre autant de sous-commissions que de besoin entre autres le comité de gestion des plaintes à caractère urgent dont la composition, les missions et le fonctionnement sont déterminés par une ordonnance du ministre ayant l'agriculture dans ses attributions. Uwo mugwi ushobora kugirwa n'iyindi migwi, igitigiri cayo kikavana n'iyiba ikenewe nka komite ntunganyabikorwa ijejwe gutorera unuti imyidogo yadutse mu buryo bwihuta, abagize iyo migwi, imirimo yayo n'ingene ikora bishingwa n'itegeko ry'umushikiranangji mu vyo ajejwe harimwo uburimyí.

Les missions, la composition et les modalités de fonctionnement de la commission sont déterminées par décret. Imirimo uwo mugwi ushinzwe, abawugize n'ingene ukora bitomorwa n'itegeko ry'Umukuru w'igihugu.

Article 7

La direction ayant les semences et les plants dans ses attributions est chargée d'élaborer, de coordonner et de superviser la mise en œuvre de la Politique Nationale Semencière.

Elle assure le secrétariat de la Commission Nationale Semencière.

Ingingo ya 7

Ubuyobozi mu vyo bujejwe harimwo imbuto n'imivyaro ni bwo bujejwe gutegura, gukurikirana n'ugucungera ishira mu ngiro rya Poritike y'igihugu mu bijanye n'imbuto.

Ubwo buyobozi bukora igikorwa c'ubunyamabanga bw'Umugwi w'igihugu ujejwe ivyerekeye imbuto.

Article 8

L'Institut des Sciences Agronomiques du Burundi assure l'administration et la coordination des établissements de la recherche et d'expérimentation en matière de production de semences de première génération.

Ingingo ya 8

Igisata c'ubuhinga mu bijanye n'uburimyí mu Burundi gishinzwe ivyerekeye intwari n'ugukurikiranira hafi ibigo vy'ubushakashatsi n'ukugerageza ibijanye n'ukugwiza imbuto z'umwimbu wa mbere.

Article 9

L'Office national de contrôle et de certification des semences est chargé de l'homologation et de l'inscription au catalogue national des espèces et des variétés admises à la production et à la certification semencière, dans le but de garantir que les semences produites ou introduites au Burundi satisfont aux normes de qualité.

Ingingo ya 9

Ikigo c'igihugu kijejwe gusuzuma n'ukwemeza imbuto gishinzwe kwemeza n'ukwandika mu gitabu c'igihugu ubwoko bwemerewe kandi bwemejwe mu ntumbero yo kwizeza ko imbuto zigwizwa kandi zinjijwe mu Burundi zikwije amategeko.



Article 10

Le Comité technique national d'homologation des variétés est un organe technique chargé de l'homologation, de la validité des tests valeur agronomique et technologique et distinction, homogénéité et stabilité.

Ingingo ya 10

Umugwi w'abahinga ujejwe kwemeza ubwoko bw'imbutu mu gihugu ni urwego rw'abahinga rujejwe kwemeza, ikiringo c'ibipimo vyakozwe mu bijanye n'agaciro k'imbutu n'akaranga kazo mu vyekeye uburimyi n'ubuhinga hamwe n'ubwoko bw'imbutu butandukanye n'izindi, zitavanze kandi zidata akaranga.

**CHAPITRE III : DU CONTROLE DE LA
QUALITE ET DE LA
CERTIFICATION DES
SEMENCES**

IGICE CA III : IVYEREKEYE

**UGUSUZUMA AKARANGA
K'IMBUTO HAMWE
N'UKUZEMEZA**

Article 11

Le contrôle et la certification de semences sont assurés par l'Office national de contrôle et de certification de semences conformément au décret qui l'a institué.

Ingingo ya 11

Ikigo c'igihugu kijejwe gusuzuma n'ukwemeza imbuto cashinzwe hisunzwe Itegeko ry'Umukuru w'igihugu ni co kijejwe gusuzuma n'ukwemeza imbuto.

Sur proposition de la direction ayant les semences et les plants dans ses attributions, en collaboration avec l'Office national de contrôle et de certification de semences et l'Institut des sciences agronomiques du Burundi et après avis de la Commission Nationale Semencière, le ministre ayant l'agriculture dans ses attributions fixe par ordonnance, le système de certification des semences au Burundi.

Bishikirijwe n'ubuyobozi mu vyo bujejwe harimwo ibijanye n'uguteza imbere ivyerekeye imbuto n'imivyar, bufadikaniye n'ikigo c'igihugu kijejwe gusuzuma n'ukwemeza imbuto hamwe n'igisata kijejwe ivy'uburimyi mu burundi kandi Umugwi w'igihugu ujejwe ivyerekeye imbuto umaze kugira ico ubivuzeko, Umushikiranangji mu vyo ajejwe harimwo uburimyi arashinga, biciye mw'itegeko nshikiranangji, ingene imbuto zemezwa mu Burundi.

L'ONCCS est le seul organe habilité à délivrer un certificat de semences après les procédures de contrôle et de certification de semences concluantes.

Ikigo ONCCS ni rwo rwego rwo nyene muri iki gisata kijejwe ivyerekeye imbuto rufise ububasha bw'ugutanga urupapuro rwemeza imbuto habanje gukurikizwa ibisabwa bijanye n'ugusuzuma hamwe n' ukwemeza imbuto ziba zikwije ibisabwa.

Article 12

L'ONCCS est doté d'un laboratoire national chargé de l'analyse de la qualité des semences.

Ingingo ya 12

Ikigo ONCCS kirafise isuzumiro ry'igihugu rijejwe gusuzuma akaranga k'imbutu.

Article 13

Les agents de l'ONCCS sont chargés du contrôle de la qualité des semences à tous les stades de la production, du conditionnement, du transport et de la commercialisation des semences.

Ingingo ya 13

Abakozi b'ikigo ONCCS bajejwe gusuzuma akaranga k'imbutu ku ntambwe zose zo kugwiza imbuto, ukuzitekera, ukuzunguruza, n'ukuzidandaza.

Les agents inspecteurs de l'ONCCS ou les inspecteurs accrédités sont habilités à visiter les parcelles de multiplication des semences, les centres de conditionnement, les locaux de stockage et d'emmagasinage et à procéder à l'examen des documents détenus par les intéressés autant de fois que nécessaire. Ils sont habilités également à prélever des échantillons pour les analyses de laboratoire.

L'ONCCS établit la liste des entrepreneurs, des sociétés ou des compagnies semencières admise à la certification et procède au contrôle de la qualité de leurs semences.

Les activités de contrôle aux champs, de l'échantillonnage et des analyses au laboratoire peuvent être déléguées partiellement ou en totalité à toute personne physique ou morale compétente, à travers un système d'accréditation dont les modalités sont fixées par ordonnance, après avis favorable de la Commission Nationale Semencière.

Article 14

Les agents de l'Office national de contrôle et de certification des semences et de la direction en charge des semences et plants chargés du suivi et du contrôle de la qualité des semences sont dotés d'une carte d'officier de police judiciaire à compétence restreinte.

Article 15

Tout **producteur** ou entrepreneur semencier qui désire adhérer au système de certification officielle des semences doit introduire une demande à l'Office national de contrôle et de certification de semences.

Seuls les **producteurs** ou les entrepreneurs semenciers agréés peuvent faire certifier les semences par l'ONCCS.

Article 16

Une ordonnance du **ministre** ayant l'agriculture dans ses attributions détermine les conditions d'agrément d'un **producteur** ou entrepreneur semencier.

Abagenduzi b'ikigo ONCCS canke abagenduzi babihereye uruhusha barafise ububasha bwo kugendura imirima irwirizwamwo imbuto, ibigo zitekererwamwo, inyubakwa zegeranirizwamwo n'aho zibikwa kandi bararekuriwe gusuzuma inzandiko zifiswe n'abo vyega igihe cose bikenewe. Barafise ububasha kandi bwo gutora imbuto nkeyi zigirwako ubushakashatsi mw'isuzumiro.

Ikigo ONCCS kiragira urutonde rw'abagwizambuto canke urw'amashirahamwe rwemerewe kwemezwa kandi kigaca gisuzuma akaranga kazo.

Ibikorwa vy'ugusuzuma imbuto zitewe mu mirima, ivy'ugutora imbuto nkeyi n'ivy'ukuzigirako ubushakashatsi mw'isuzumiro, bishobora, bimwebimwe canke vyose, gushingwa umuntu wese canke ishirahamwe ryose ribishoboye, bibanje kwemezwa hisunzwe ibikurikizwa bishingwa n'itegeko nshikiranganji Umugwi w'igihugu ujejwe ivyerekeye imbuto umaze kuvyemeza.

Ingingo ya 14

Abakozi b'ikigo c'igihugu kijejwe ugusuzuma n'ukwemeza imbuto n'abo mu buyobozi bujejwe ivyerekeye imbuto n'imivyaro basanzwe bajejwe gukurikirana n'ugusuzuma ibijanye n'akaranga k'imbuto bararonswa ikarata ibaha ububasha nk'ubw'inyamiramabi ariko ubwo bubasha bukaba bufise aho bugarukira.

Ingingo ya 15

Umugwizambuto wese yipfuzwa kuja mu bagwizambuto bazwi n'amategeko ategerezwa kubisaba ikigo c'igihugu kijejwe gusuzuma n'ukwemeza imbuto.

Abagwizambuto bavyemerewe ni bo bonyene bashobora gusaba ko imbuto zemezwa n'ikigo ONCCS.

Ingingo ya 16

Itegeko ry'Umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimi riratomora ibisabwa kugira umugwizambuto yemererwe gukora.

Article 17

Le ministre ayant l'agriculture dans ses attributions détermine, sur proposition de la Commission Nationale Semencière, les variétés à soumettre à une certification obligatoire et celles qui bénéficient d'une certification volontaire.

Article 18

La certification des semences donne lieu au paiement d'une redevance dont le montant et les modalités d'acquittement sont fixées par une ordonnance conjointe des ministres ayant respectivement l'agriculture et les finances dans leurs attributions.

**CHAPITRE IV : DU CATALOGUE
NATIONAL DES
ESPECES ET VARIETES
ET DU COMITE
TECHNIQUE NATIONAL
D'HOMOLOGATION
DES VARIETES**

**Section 1. Du catalogue national des espèces
et variétés**

Article 19

Les espèces et variétés agricoles cultivées au Burundi doivent être inscrites au catalogue national des espèces et variétés agricoles conformément à l'ordonnance en vigueur.

Pour être inscrite au catalogue, une variété doit être distincte, stable et suffisamment homogène. Elle doit en outre posséder une valeur agronomique et technologique suffisante pour l'agriculture.

Article 20

Le catalogue national des espèces et variétés agricoles comporte deux listes :

Ingingo ya 17

Umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimyari aratomora, abisabwe n'Umugwi w'Igihugu ujejwe ivyerekeye imbuto, ubwoko bw'imbuto butegerezwa gusabirwa kwemezwa hamwe n'ubusabirwa kwemezwa ku gushaka.

Ingingo ya 18

Ukwemezwa kw'imbuto birarahirwa amafaranga, igitigiri cayo n'ingene arihwa bigashingwa n'itegeko rusangi rishirwako umukono n'umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimyari hamwe n'Umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo ikigega ca Reta.

**IGICE CA IV : IVYEREKEYE IGITABU
C'ITOROROKANIRIZO
RY'IMIRYANGO
N'UBWOKO BW'IMBUTO
VY'IGIHUGU NA KOMITE
Y'ABAHINGA IJEJWE
KWEMEZA UBWOKO
BW'IMBUTO MU GIHUGU**

**Agace ka 1. Igitabu c'itororokanirizo
ry'imiryango n'ubwoko
bw'imbuto vy'igihugu**

Ingingo ya 19

Imiryango n'ubwoko bw'imbuto ndimwa mu Burundi bitegerezwa kwandikwa mu gitabu c'itororokanirizo ry'imiryango n'ubwoko bw'imbuto vy'igihugu hisunzwe itegeko nshikiranganji rihasanze. Kugira ubwoko bw'imbuto bwandikwe mu gitabu c'itororokanirizo, butegerezwa kuba butandukanye n'ubundi, budata akaranga kandi butavanze na gato. Vyongeye butegerezwa kandi kuba bufise agaciro n'akaranga kabwo bikwiye mu vyerekeye uburimyari n'ubuhinga.

Ingingo ya 20

Igitabu c'itororokanirizo ry'imiryango n'ubwoko bw'imbuto vy'igihugu kigizwe n'intonde zibiri :

- 1° La liste A regroupe les variétés entièrement homologuées. Ces variétés doivent satisfaire à tous les critères officiels d'homologation, à savoir la distinction, l'homogénéité et la stabilité (DHS) ainsi qu'aux critères de valeur agronomique et technologique (VAT).
- 1° Urutonde A rurimwo ubwoko bw'imbuto zemejwe. Ubwo bwoko bw'imbuto butegerezwa kuba bukwiza ibisabwa vyose kugira bwemezwe ari vyo vyerekeye kwitandukanya n'ubundi bwoko, kuba zisa kandi zidahindagurika ndetse zikaba zifise akanovera.

Ces variétés peuvent être produites, certifiées et commercialisées librement ; ce sont des variétés recommandées pour une utilisation agricole à grande échelle.

Ubwo bwoko bw'imbuto bushobora kurimwa, kwemezwa no kudandazwa atankomanzi ; Ni imbuto zihimirizwa kurimwa ku rugero runini.

- 2° La liste B regroupe les variétés qui sont encore en observation ou à diffusion limitée. Elles peuvent être en cours d'évaluation ou avoir un intérêt spécifique (adaptation locale, conservation de la biodiversité).
- 2° Urutonde B rurimwo ubwoko bw'imbuto zikiriko ziragerazwa canke zitarakwiragizwa ku rugero rushimishije. Ubwo bwoko bw'imbuto burashobora kuba buri mw'isuzumwa canke bufise akamaro bwiharije (bikunda mu karere kiharijwe, kubika ibinyabuzima).

Leur commercialisation est souvent restreinte ou encadrée par les services habilités.

Urudandazwa rwazo ntirwugururiwe benshi kandi rukurikiranirwa hafi n'ababijejwe.

Section 2. Du Comité technique national d'homologation des variétés

Agace ka 2. Komite y'abahinga ijejwe kwemeza ubwoko bw'imbuto mu gihugu

Article 21

Le ministre ayant l'agriculture dans ses attributions désigne un Comité technique national d'homologation des variétés.

Ingingo ya 21

Umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimyari aragenda Komite y'abahinga ijejwe kwemeza ubwoko bw'imbuto mu gihugu.

Il précise également les missions, la composition et les modalités de fonctionnement du Comité.

Aratomora kandi imirimo iyo Komite ishinzwe, abayigize n'ingene ikora.

Article 22

Le Comité technique national d'homologation des variétés est un organe d'arbitrage technique en cas de conflits des essais d'homologation en cours et des essais post contrôle. Il rend compte à la Commission Nationale Semencière.

Ingingo ya 22

Komite y'abahinga ijejwe kwemeza ubwoko bw'imbuto mu gihugu ni urwego rujejwe gutatura amatati mu gihe co kugerageza kwemeza ubwoko bw'imbuto no mu gihe co kuzigerageza inyuma y'isuzuma. Irashikiriza icegeranyo Umugwi w'igihugu ujejwe ivyerekeye imbuto.

Article 23

Le Comité technique national d'homologation des variétés analyse et valide les résultats des tests des variétés proposées pour homologation sur base de critères qui sont fixées par ordonnance relative à l'inscription au catalogue national des espèces et des variétés cultivées au Burundi.

Article 24

Les modalités d'homologation, d'inscription et de radiation des espèces et variétés au catalogue national sont déterminées par l'ordonnance en vigueur.

Article 25

Sous réserve des dispositions légales pertinentes, spécialement la loi relative à la propriété industrielle, les variétés étrangères sont soumises, notamment en ce qui concerne la procédure d'inscription, aux mêmes conditions que celles appliquées aux variétés nationales.

Une variété provenant d'un pays étranger doit porter la même dénomination que celle du pays d'origine. Dans le cas contraire, la dénomination d'origine est également portée au catalogue.

Article 26

Les variétés homologuées dans l'un des pays de la **Communauté d'Afrique de l'Est** ou du **Marché Commun de l'Afrique Orientale et Australe** sont soumises à un seul cycle d'essais si les résultats des tests sont concluants ou à deux cycles d'essais une fois les données issues du premier cycle ne sont pas satisfaisantes.

Les variétés dont l'origine est en dehors de l'**Communauté d'Afrique de l'Est** ou du **Marché Commun de l'Afrique Orientale et Australe**, deux cycles d'essais sont suffisants pour présenter les résultats à l'homologation.

Ingingo ya 23

Komite y'abahinga ijejwe kwemeza ubwoko bw'imbutu mu gihugu irihweza ikongera ikemeza ivyavuye mu bipimo vy'igeragezwa ry'ubwoko bw'imbutu bwashikirijwe kugira bwemezwe hisunzwe ibifatirwako bishingwa n'itegeko rijanye n'ukwandikisha imbuto mu gitabu c'igihugu c'itororokanirizo ry'imiryango n'ubwoko bw'imbutu mu Burundi.

Ingingo ya 24

Ibikurikizwa mu kwemeza imiryango n'ubwoko bw'imbutu, ukuzandika n'ukuzifuta mu gitabu c'igihugu, bitomorwa n'itegeko nshikiranganji risanzwe rikurikizwa.

Ingingo ya 25

Hatirengagijwe ibitegekanijwe n'amategeko avyerekeye, na canecane ibwirizwa ryerekeye itunga mvabwenge ryerekeye ibihingurwa, ubwoko bw'imbutu mvamahanga bwandikishwa hisunzwe ibisanzwe bisabwa mw'iyandikwa ry'ubwoko bw'imbutu bwo mu gihugu.

Ubwoko bw'imbutu mvamahanga butegerezwa kugumana izina ryo mu gihugu bukomokamwo. Iryo zina rihinduwe na ho, izina bwari busanganywe mu gihugu bukomokamwo rirandikwa na ryo nyene mu gitabu c'itororokanirizo.

Ingingo ya 26

Ubwoko bw'imbutu bwemejwe mu gihugu kimwe mu bigize **Umuryango wa Afirika y'ubuseruko** canke **Ishirahamwe ry'Ibihugu vyo mu buseruko no mu bumanuko bw'Afirika bigize isoko rusangi** bugeragezwa mu kurimwa incuro imwe gusa iyo ivyavuye mu bipimo vy'ukugerageza basanze bishimishije, canke incuro zibiri igihe ivyavuye mu bipimo vy'umwimbu wa mbere basanze bidashemeye.

Ku bwoko bw'imbutu buva mu bihugu atari ibigize **Umuryango wa Afirika y'ubuseruko** canke **Ishirahamwe ry'ibihugu vyo mu buseruko no mu bumanuko bw'Afirika bigize isoko rusangi**, ibiringo bibiri vyo kugerageza izo mbuto birakwiye kugira

Toutefois, les essais d'homologation des variétés sont conjointement menés par l'Institut national de recherche agronomique et l'Office national en charge de l'homologation.

Article 27

L'inscription au catalogue national des espèces et variétés homologuées donne lieu au paiement préalable de frais dont le montant et les modalités d'acquittement sont fixés par une ordonnance conjointe des ministres ayant respectivement l'agriculture et les finances dans leurs attributions.

Article 28

L'inscription d'une nouvelle variété au catalogue national des espèces et variétés est publiée au Bulletin officiel du Burundi avec mention de l'identité du demandeur.

Une liste descriptive des variétés nouvellement homologuées et inscrites à l'usage des agriculteurs est publiée par l'Office national de contrôle et de certification des semences au début de chaque campagne agricole.

CHAPITRE V : DE LA PRODUCTION, DE L'IMPORTATION, DE L'EXPORTATION ET DE LA COMMERCIALISATION DES SEMENCES CERTIFIÉES

Section 1. De la production de semences certifiées

Article 29

Sur proposition du directeur en charge des semences et plants et après avis de la Commission Nationale Semencière, le ministre ayant l'agriculture dans ses attributions fixe les procédures de production des semences certifiées.

ubwoko bw'imbutu bwemezwe.

Ariko, ibikorwa vy'ukugerageza kwemeza ubwoko bw'imbutu bigirwa n'Igisata c'igihugu kijejwe kugira ubushakashatsi mu vy'uburimi hamwe n'ikigo kijejwe kwemeza ubwoko bw'imbutu mu Burundi.

Ingingo ya 27

Ukwandika mu gitabu c'igihugu c'itororokanirizo ry'imiryango n'ubwoko bw'imbutu bwemewe bigirwa habanje kurihwa amafaranga, igitigiri cayo n'ingene arihwa bigashingwa n'itegeko rusangi rishirwako umukono n'Umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimi hamwe n'Umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo Ikigega ca Reta.

Ingingo ya 28

Ubwoko bw'imbutu bushasha bwanditswe mu gitabu c'itororokanirizo ry'imiryango n'ubwoko bw'imbutu buratangazwa mu Kinyamakuru c'ibitegekwa mu Burundi, harandikwa kandi n'ibiranga uwasavye ko bwandikwa.

Ikigo c'igihugu kijejwe gusuzuma n'ukwemeza imbuto kiratangaza urutonde rudondora ubwoko bw'imbutu bushasha bwemejwe kandi bwanditswe kugira bukoreshwe uko igihe c'irima iryo ari ryose gitanguye.

IGICE CA V: IVYEREKEYE UKUGWIZA IMBUTO ZEMEJWE, UKUZINJIZA MU GIHUGU, UKUZISHORA MU MAHANGA N'UKUZIDANDA

Agace ka 1. Ukugwiza imbuto zemejwe

Ingingo ya 29

Bishikirijwe n'umuyobozi mu vyo ajejwe harimwo imbuto n'imivyarokandi Umugwi w'igihugu ujejwe ivyerekeye imbuto umaze kugira ico ubivuzeko, Umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimi arashinga ibikurikizwa mu kugwiza imbuto zemejwe.

Article 30

La coordination et la supervision des activités de production, d'importation, d'exportation et de commercialisation des semences certifiées est assurée par la direction en charge des semences et plants.

Article 31

Les privés disposant des laboratoires pour la production des vitro plants ou ayant des serres remplissant les normes pour produire des mini tubercules ou des semences de souches peuvent investir dans la production des semences de première génération. L'accompagnement à cet effet est assuré par l'Institut des sciences agronomiques du Burundi.

Une ordonnance du ministre ayant l'agriculture dans ses attributions détermine les conditions de production des semences de première génération par les privés.

Article 32

La production des semences certifiées peut être effectuée par toute personne physique ou morale agréée par l'ONCCS.

Article 33

La production des semences certifiées doit faire l'objet de déclaration avant et après chaque saison culturale auprès de l'Office national de contrôle et de certification de semences.

Toutefois, l'ONCCS transmet à la direction en charge des semences et plants une synthèse de toutes les déclarations ainsi que les décisions prises.

Article 34

La multiplication des semences à des fins de commercialisation d'une variété protégée requiert au préalable l'autorisation de l'obteneur de cette variété.

Toutefois, l'autorisation n'est pas obligatoire lorsque la variété est utilisée comme source de variation en vue de développer de nouvelles variétés.

Ingingo ya 30

Uguhuza n'ugukurikiranira hafi ibikorwa vyerekeye ukugwiza imbuto zemewe, ukuzinjiza mu gihugu, ukuzishora mu mahanga n'ukuzidandaza bigirwa n'ubuyobozi mu vyo bujejwe harimwo imbuto n'imivyarwo.

Ingingo ya 31

Abikorera utwabo bafise amasuzumiro mu ntumbero y'ukurondorera imivyarwo mu turahure canke ukuyibundikira akwije ibisabwa mu kugwiza imbuto zamira mu kuzimu canke imbuto nkomoko, barashobora kuja mu barwizambuto zo ku rugero rwa mbere. Ivyo bikorwa bikurikiranwa n'Igisata c'ubuhinga mu bijanye n'uburimi mu Burundi.

Itegeko ry'umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimi riratomora ivyo abikorera utwabo basabwa kugira bagwize imbuto zo ku rugero rwa mbere.

Ingingo ya 32

Ukugwiza imbuto zemejwe bishobora gukorwa n'umuntu wese canke ishirahamwe ryose ryemerewe gukora n'ikigo ONCCS.

Ingingo ya 33

Ukugwiza imbuto zemejwe bitegerezwa kumenyeshwa ikigo c'igihugu kijejwe ugusuzuma n'ukwemeza imbuto imbere yuko igihe c'irima gitangura n'iyoye caheze.

Ariko, ikigo ONCCS kirashikiriza ubuyobozi bujejwe ivyerekeye imbuto n'imivyarwo icegeranyo c'ivyo vyose vyamenyeshejwe n'ingingo zafashwe.

Ingingo ya 34

Ukugwiza imbuto mu ntumbero y'ukudandaza ubwoko bw'imbuto bukingiwe bigirwa uwahinguye canke uwubuye ubwo bwoko bw'imbuto abanje kubitangira uruhusha.

Ariko, urwo ruhusha ntirurinda gusabwa mu gihe ubwo bwoko bw'imbuto bukoreshwa mu ntumbero yo kugwiza ubwoko bw'imbuto bushasha.



Section 2. De l'importation des semences certifiées

Article 35

Toute importation de semences certifiées est soumise à une autorisation préalable du ministre ayant l'agriculture dans ses attributions afin de s'assurer de la qualité phytosanitaire et de prévenir les risques environnementaux.

Les semences proposées à l'importation doivent répondre aux normes phytosanitaires nationales, régionales et internationales.

Les variétés autorisées à l'importation doivent être inscrites au catalogue national des variétés, excepté celles introduites à des fins de recherche.

Article 36

Lors de l'importation, les semences ou plants doivent être accompagnés d'un certificat d'origine, d'un certificat phytosanitaire et d'une étiquette.

Les indications portées sur les certificats ou les étiquettes ne peuvent prévaloir sur les résultats d'analyses effectuées après prélèvement par les agents de l'Office national de contrôle et de certification des semences.

Article 37

Une ordonnance du ministre ayant l'agriculture dans ses attributions détermine les conditions d'admission à l'importation de semences certifiées.

Article 38

L'importation des semences et des plants génétiquement modifiés requière une autorisation spéciale du ministre ayant l'agriculture dans ses attributions.

Agace ka 2. Ukwinjiza mu gihugu imbuto zemejwe

Ingingo ya 35

Ukwinjiza mu gihugu imbuto zemejwe bigirwa umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimy'i abanje kubitangira uruhusha kugira yitwararike kumenya ko ibiterwa bimeze neza no gukinga impanuka zishobora gushika zijanye n'ibidukikije.

Imbuto zisabirwa kwinjizwa mu gihugu zitegerezwa kuba zikwije ibisabwa n'amategeko agenga ibijanye n'ukuvura n'ugukingira ibiterwa yo mu gihugu, ay'akarere na mpuzamakungu.

Ubwoko bw'imbuto burekuriwe kwinjizwa mu gihugu butegerezwa kwandikwa mu gitabu c'itororokanirizo ry'ubwoko bw'imbuto c'igihugu, kiretse ubwinjijwe mu gihugu mu ntumbero y'ukugira ubushakashatsi.

Ingingo ya 36

Mu gihe c'ukuyinjiza mu gihugu, imbuto canke imivyar'o bitegerezwa kuba biri kumwe n'urwandiko rwemeza amamuko yavyo, urwandiko rwemeza ko vyavuwe kandi bikingiwe hamwe n'ikimenyetso kibiranga.

Ivyandikwa ku nzandiko vyemeza amamuko no ku bimenyetso biranga imbuto canke imivyar'o ntibishobora kuvuguruza ivyavuye mw'isuzuma ryakozwe kuri izo mbuto n'abakozi bo mu kigo c'igihugu kijejwe ugusuzuma n'ukwemeza imbuto.

Ingingo ya 37

Itegeko ry'umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimy'i riratomora ibisabwa kugira imbuto zemejwe zemererwe kwinjizwa mu gihugu.

Ingingo ya 38

Ukwinjiza mu gihugu imbuto n'imivyar'o vyahinduwe kamere nkomoko kavyo bigirwa umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimy'i abitangira uruhusha rudasanze.

Elle se fait uniquement à des fins de recherche par les institutions nationales habilitées. Ukwinjiza mu gihugu imbuto n'imivyarovyahinduwe kamere nkomoko kavyo bigirwa gusa mu ntumbero y'ubushakashatsi bukorwa n'inzego z'igihugu zibifitiye ububasha.

Une étiquette indique clairement que la variété a été génétiquement modifiée. Ikimenyetso ndangakintu kirerekana neza ko ubwoko bw'imbuto bwahinduriwe kamere nkomoko.

Section 3. De l'exportation des semences certifiées

Agace ka 3. Ugushora mu mahanga imbuto zemejwe

Article 39

Toute exportation des semences certifiées requiert l'obtention d'un certificat phytosanitaire délivré par l'autorité habilitée.

Ingingo ya 39

Ugushora mu mahanga imbuto zemejwe bibanza gutangirwa urwandiko rwerekana ko imbuto zavuwe kandi zikingiwe rutangwa n'umutegetsi abifitiye ububasha.

Article 40

Une ordonnance du ministre ayant l'agriculture dans ses attributions détermine les conditions d'admission à l'exportation de semences certifiées.

Ingingo ya 40

Itegeko ry'umushikiranjanji mu vyo ajejwe harimwo uburimyari riratomora ibisabwa kugira imbuto zemejwe zemererwe gushorwa mu mahanga.

Article 41

L'agrément à l'exportation des semences certifiées donne lieu au paiement d'une redevance dont le montant et les modalités d'acquittement sont fixés par ordonnance conjointe des ministres ayant respectivement l'agriculture et les finances dans leurs attributions.

Ingingo ya 41

Ukwemererwa gushora mu mahanga imbuto zemejwe bitegerezwa gutangirwa amafaranga, igitigiri cayo n'ingene arihwa bigatomorwa n'itegeko rusangi rishirwako umukono n'abashikiranjanji mu vyo bajejwe harimwo, umwe uburimyari uwundi ikigega ca Reta.

Section 4. De la commercialisation des semences certifiées

Agace ka 4. Ukudandaza imbuto zemejwe

Article 42

Seules les semences certifiées sont admises à la commercialisation conformément à l'ordonnance en vigueur.

Ingingo ya 42

Imbuto zemejwe ni zo zonyene zemerewe kudandazwa hisunzwe itegeko nshikiranjanji rihasanze.

Article 43

Le ministère ayant l'agriculture dans ses attributions, sur avis de la Commission Nationale Semencière, régule les prix des semences certifiées en tenant compte des coûts de production.

Ingingo ya 43

Ubushikiranjanji mu vyo bujejwe harimwo uburimyari, Umugwi w'igihugu ujejwe ivyerekeye imbuto umaze kugira ico ubivuzeko, buracungera ibiciro vy'imbuto zemejwe hafatiwe ku buryo bukoreshwa mu kugwiza imbuto.

Article 44

La commercialisation des semences certifiées requiert une autorisation préalable du ministre ayant l'agriculture dans ses attributions.

La présente disposition ne s'applique pas au producteur des semences certifiées qui vend sa propre production.

Article 45

La commercialisation des semences certifiées peut être organisée sous forme de foires. Une ordonnance du ministre ayant l'agriculture dans ses attributions détermine les conditions et les modalités d'organisation des foires semencières.

Article 46

Il est interdit de traiter les semences certifiées aux substances toxiques non conformes à la loi portant gestion des pesticides au Burundi.

Article 47

Tout commerçant des semences certifiées doit tenir un registre personnel des transactions permettant de vérifier la quantité et la qualité des semences vendues et de garantir la traçabilité des semences destinées à la vente sur le territoire national.

Le commerçant transmet une copie du registre concernant l'année précédente à la direction ayant les semences et plants dans ses attributions qui à son tour, donne copie à l'ONCCS.

Article 48

Il est interdit au commerçant ambulant, non enregistré à la direction en charge des semences, d'exercer le commerce des semences certifiées.

Ingingo ya 44

Ukudandaza imbuto zemejwe bigirwa ari uko umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimy abanje kubitangira uruhusha .

Iyi ngingo ntukurikizwa ku mugwizambuto agurishije ivyo yimbuye.

Ingingo ya 45

Urudandazwa rw'imbuto zemejwe rushobora gutunganywa biciye mu mahayanishwagurisha. Itegeko ry'umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimy riratomora ibisabwa n'ibikurikizwa mu gutunganya amahayanishwagurisha ajanye n'ivy'imbuto.

Ingingo ya 46

Birabujijwe gushira imiti irimwo ubumara mu mbuto zemejwe, idategekanywa n'ibwirizwa ryerekeye itunganywa ry'imiti y'ibiterwa mu Burundi.

Ingingo ya 47

Umudandaza wese w'imbuto zemejwe ategerezwa kuba afise igitabu ciwe bwite yandikamwo ivyerekeye imbuto agurishije gituma hamenyekana urugero rw'imbuto zagurishijwe hamwe n'akaranga kazo kandi gituma hakurikiranwa inzira imbuto zigenewe kugurishwa mu gihugu zijana.

Umudandaza arashikiriza ikopi y'igitabu yerekana ivyakozwe mu mwaka uheze Ubuyobozi mu vyo bujejwe harimwo imbuto n'imivyaroy na bwo bugaha ikopi ikigo ONCCS.

Ingingo ya 48

Birabujijwe ko umudandaza ari mu babunza ibidandazwa, asanzwe atanditswe mu buyobozi bujejwe ivyerekeye imbuto, akora urudandaza rw'imbuto zemejwe.

**CHAPITRE VI : DU DROIT
D'OBTENTEUR D'UNE
VARIETE**

Article 49

Sans préjudice des spécificités particulières, tout emballage de semences certifiées destinées à la commercialisation doit faire l'objet d'un étiquetage officiel portant les mentions conformes aux normes de qualité prévues par la réglementation en vigueur. Tout emballage de semences certifiées et destinées à la vente, doit porter un logo identifiant le producteur et être scellé de façon à éviter sa contrefaçon selon les prescriptions prévues par ordonnance du ministre ayant l'agriculture dans ses attributions.

Article 50

Tout obtenteur d'une nouvelle variété remplissant les conditions requises peut bénéficier du droit d'obtention végétale conformément à la législation en vigueur.

Article 51

L'Etat veille à la préservation des ressources phytogénétiques traditionnelles en tant que patrimoine national.

**CHAPITRE VII : DES DISPOSITIONS
PENALES**

**Section 1. De la recherche, de la constatation
des infractions et des saisies**

Article 52

Sans préjudice des dispositions du Code de procédure pénale en matière de recherche et de constatation des infractions, les agents de l'Office national de contrôle et de certification des semences et de la direction en charge des semences et plants, chargés du suivi et du contrôle de la qualité des semences jouent le

**IGICE CA VI : IVYEREKEYE
UBURENGANZIRA
BW'UWAHINGUYE CANKE
UWUBUYE UBWOKO
BW'IMBUTO**

Ingingo ya 49

Hatirengagijwe ubudasa bwiharijwe, igitekerwamwo cose imbuto zemejwe zigenewe kudandazwa gitegerezwa kugira ikimenyetso kizwi n'amategeko kimadikwa ku bitekerwamwo imbuto kiriko ivyemeza ubuziranenge nk'uko bitegekanijwe n'amategeko ariko arakurikizwa. Ico cose gitekerwamwo imbuto zemewe kandi zigenewe kudandazwa, gitegerezwa kugira ikimenyetso ndanga mugwizambuto kandi kikugarwa neza ku buryo kidasubirwamwo nk'uko bitomorwa n'itegeko ry'umushikiranjanji mu vyo ajejwe harimwo uburimy.

Ingingo ya 50

Uwo wese yahinguye canke yubuye ubwoko bushasha bw'imbuto zikwije ibisabwa arashobora kuronswa uburenganzira bw'uwahinguye canke uwubuye ubwoko bw'ikimera hisunzwe amategeko y'igihugu asanzwe akurikizwa.

Ingingo ya 51

Reta iritwararika kubungabunga ibiterwa bikomokanako kama bifatwa nk'amatungo bwite y'Igihugu.

**IGICE CA VII : IVYEREKEYE INGINGO
MPANAVYAHA**

**Agace ka 1. Ugutohoza ivyaha, ukubona ko
vyakozwe n'ugufata ibintu**

Ingingo ya 52

Hatirengagijwe ingingo zo mu gitabu c'amategeko yerekeye ingene imanza z'ivyaha zitohozwa, ziburanishwa, zicibwa n'ingene zikurikizwa mu vyerekeye ugutohoza ivyaha n'ukubona ko vyakozwe, abakozi b'ikigo c'igihugu kijejwe gusuzuma no kwemeza imbuto n'ab'ubuyobozi mu vyo bujewe harimwo

rôle d'officier de police judiciaire à imbuto n'imivyaro basanzwe bajejwe ugukurikirana n'ugusuzuma akaranga k'imbuto barafise ububasha nk'ubw'inyamiramabi ariko bufise aho bugarukira.

Article 53

Les infractions découlant de la violation de la présente loi sont recherchées et constatées par le ministère public qui se saisit d'office ou sur plainte du ministre ayant l'agriculture dans ses attributions.

Ingingo ya 53

Ivyaha bijanye n'ukurenga ku bitegekanijwe n'iri bwirizwa bitohozwa kandi bikagirirwa icegeranyo c'ivyabonywe n'Umushikirizamanza wa Repuburika aho ashobora gutohozwa urubanza atawurinze kwitwara canke bisabwe n'umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo uburimy.

Article 54

Toute saisie effectuée par les agents de l'Office national de contrôle et de certification des semences et de la direction en charge des semences et plants chargés du suivi et du contrôle de la qualité des semences fait l'objet d'un procès-verbal.

Ingingo ya 54

Ifatwa ry'imbuto ryose n'abakozi b'ikigo c'igihugu kijejwe gusuzuma n'ukwemeza imbuto n'ab'ubuyobozi bujejwe ivyerekeye imbuto n'imivyaro bashinzwe gukurikirana n'ugusuzuma akaranga k'imbuto, riragirirwa icegeranyo.

Article 55

Les semences de qualité non conformes ou irrégulièrement commercialisées sont saisies, détruites ou vendues aux enchères publiques sur décision de l'autorité compétente.

Ingingo ya 55

Imbuto zifise akaranga kadahuye n'ibisabwa canke zidandazwa hadakurikijwe amategeko zirafatwa, zigatabwa canke zikagurishwa icamunara birekuwe n'inzezo zibifitiye ububasha.

Section 2. Des sanctions

Agace ka 2. Ibihano

Article 56

Est puni d'une servitude pénale de deux à cinq ans (2 à 5 ans) et d'une amende de cinq millions à dix millions de francs Burundais (5 000 000 à 10 000 000 BIF), toute personne physique ou morale qui, personnellement ou son préposé :

Ingingo ya 56

Ahanishwa umunyororo uri hagati y'imyaka ibiri n'imyaka itanu (imyaka 2-5) n'ihadabu iri hagati y'amafaranga y'Uburundi imiriyoni zitanu n'imiriyoni cumi (5 000 000-10 000 000 z'amafaranga y'amarundi), umuntu wese canke ishirahamwe ryose haba ku gatwe kiwe canke umukozi w'ishirahamwe :

1° Offre pour vente, vend, distribue par tous les moyens des semences préalablement certifiées mais périmées, infectées ou infestées ;

1° Atanze kugira hadandazwe, agurishije, akwiragije biciye mu buryo ubwo ari bwo bwose imbuto zari zaremejwe ariko zononekaye, zifise ingwara canke zibunzwe ;

2° Fait de fausses déclarations ;

2° Amenyesheje ibitari ivy'ukuri ;

- 3° Distribue des semences produites à partir des champs non préalablement déclarés et enregistrées pour la production des semences en les faisant passer pour des semences certifiées ;
- 3° Atanze imbuto zimbuwe mu mirima itabanje kumenyeshwa kandi izo mbuto zitari bwandikishwe mu ntumbero yo kugwiza imbuto azita ko zemewe ;
- 4° Ne détient pas le registre de transactions des semences ;
- 4° Adafise igitabu yandikamwo imbuto agurishije ;
- 5° Pratique du commerce déloyal telle que la falsification de semences, la publicité trompeuse et la manipulation des marchés.
- 5° Akoze urudandazwa rudakurikije amategeko nk'uguhindura akaranga k'imbuto, ukumenyekanisha imbuto biciye mu bubeshi hamwe n'ukubesha ku bijanye n'ibiciro ku masoko.

En cas de récidive, le contrevenant est puni d'une servitude pénale de cinq à dix ans (5 à 10 ans) et d'une amende de dix millions à quinze millions de francs Burundais (10 000 000 à 15 000 000 BIF).

Mu gihe adahashe, uwarenze itegeko ahanishwa umunyororo uri hagati y'imyaka itanu n'imyaka cumi n'ihadabu y'amafaranga y'amarundi ari hagati y'imiryoni cumi n'imiryoni cumi na zitanu (10 000 000-15 000 000) z'amafaranga y'amarundi.

Article 57

Est puni d'une servitude pénale de cinq à dix ans (5 à 10 ans) et d'une amende de dix millions à vingt millions de francs Burundais (10 000 000 à 20 000 000 BIF), quiconque :

Ingingo ya 57

Ahanishwa umunyororo uri hagati y'imyaka itanu n'imyaka cumi (imyaka 5-10) n'ihadabu y'mafaranga y'amarundi ari hagati y'imiryoni cumi n'imiryoni mirongo ibiri (10 000 000-20 000 000) z'amafaranga y'amarundi uwo wese :

- 1° tente de commercialiser ou commercialise des semences non certifiées en les faisant passer pour des semences certifiées par un transvasement frauduleux ou une modification frauduleuse de l'étiquette que la réglementation oblige à joindre jusqu'au moment de leur utilisation ;
- 1° agerageje kudandaza canke adandaje imbuto zitemejwe akazifata nk'imbuto zemejwe mu kuzishira, biciye mu busuma, mu gitekerwamwo imbuto zemejwe canke mu guhindura biciye mu nzira za magendu ikimenyetso kiranga izo mbuto kandi amategeko ategukanya ko kigumako gushika izo mbuto zikoreshejwe ;
- 2° modifie, falsifie, contrefait les documents délivrés par les services habilités ;
- 2° ahinduye inzandiko zitangwa n'ibisata bibifitiye ububasha, ahinduye ivyanditseko, yiganye izo nzandiko ;
- 3° importe ou exporte frauduleusement des semences ;
- 3° yinjije mu gihugu canke ashoye mu mahanga imbuto hakoreshejwe ubusuma ;
- 4° commercialise à titre professionnel des semences certifiées sans avoir reçu l'agrément.
- 4° akoze umwuga w'ukudandaza imbuto zemejwe atarabironkera uruhusha rutegekanijwe.

Article 58

Est puni d'une servitude pénale de dix ans ferme et d'une amende de vingt-cinq millions de francs Burundais (25 000 000 BIF), quiconque distribue ou vend des semences toxiques aux fins de consommation.

Article 59

Est puni d'une servitude pénale de 5 à 10 ans et d'une amende de quinze à vingt-cinq millions de francs Burundais (15 000 000 à 25 000 000 BIF) quiconque distribue ou vend des semences dans des emballages portant étiquette d'autrui.

Ingingo ya 58

Ahanishwa umunyororo w'imyaka cumi n'ihadabu y'amafaranga y'amarundi imiriyoni mirongo ibiri na zitanu (25 000 000) uwo wese akwiragije canke agurishije imbuto zirimwo ubumara kugira ngo zifungurwe.

Ingingo ya 59

Ahanishwa umunyororo uri hagati y'imyaka itanu n'imyaka cumi n'ihadabu ry'amafaranga y'Uburundi ari hagati y'imiriyoni cumi na zitanu n'imiriyoni mirongo ibiri na zitanu (15 000 000-25 000 000) z'amafaranga y'amarundi, uwo wese akwiragiza canke adandaza imbuto mu bitekezo vy'abandi.

**CHAPITRE VIII : DES DISPOSITIONS
FINALES**

Article 60

Toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**IGICE CA VIII : IVYEREKEYE INGINGO
ZISOZERA**

Ingingo ya 60

Ingingo zose zahahora ziteye kubiri n'iri bwirizwa zirafuswe.

Article 61

La présente loi entre en vigueur le jour de sa promulgation.

Ingingo ya 61

Iri bwirizwa ritangura gukurikizwa kuva umusi ritangarijweko.

Fait à Gitega, le ... / ... /2026

Bigiriwe i Gitega, ku wa ... / ... /2026

Evariste NDAYISHIMIYE

NDAYISHIMIYE Evariste

**PAR LE PRESIDENT DE LA
REPUBLIQUE**

KU BW'UMUKURU W'IGIHUGU

**VU ET SCELLE DU SCEAU DE LA
REPUBLIQUE**

**BIBONYWE KANDI BISHIZWEKO
IKIMANGU CA REPUBURIKA**

**LE MINISTRE DE LA JUSTICE, DES
DROITS DE LA PERSONNE HUMAINE
ET DU GENRE**

**UMUSHIKIRANGANJI
W'UBUTUNGANE, AGATEKA KA ZINA
MUNTU N'ITERAMBERE
RIDAKUMIRA**

Alfred AHINGEJEJE

AHINGEJEJE Alfred